Do Võ Phi Hùng Cung HS Petrus Ký (67-74) Tăng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Văn Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

BASTOS
LA VRAI DE VRAI
Agents :
Sté A.-E. POINSARD ET VEYRET

LỤC-TỈNH TÂN VĂN

NHỰT-BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và Chúa-nhựt

CHỦ-NHÂN: NGUYỄN-VĂN-CỦA

Nhà báo ở đàng Lucien Mossard số 13 (gần trường-học Taberd). — SAIGON

CHỦ NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ

Gởi dây thép đề: LUCTINH-SAIGON
Dây thép nói kêu: Số 203-Saigon

DEPOT LEGAL INDOCHINE No 4798

GIÁ BÁO

ĐÔNG-PHÁP

Một năm	12$00
Sáu tháng	6.50
Ba tháng	3.50
Bán lẻ mỗi số	0$05

Mua báo phải trả bạc trước và gởi ngay cho ông NGUYỄN-VĂN-CỦA, Tổng-lý.

Bài đăng báo thì gởi cho ông LÂM-VĂN-NGỌ, Chủ-nhiệm.

Lời rao thương mãi tính giá rẻ :
Thay mặt cho tòa báo ở bên Pháp-Quốc
Davignon, Bourdet & Cie
9, rue Tronchet — Paris (VIIIe)

Perrier
Agents :
Sté A.-E. POINSARD ET VEYRET

BỞI QUÁ HAM VUI !

Bạn thanh-niên nên lấy đấy làm gương.

Trong số báo 2788 ra ngày 9 Décembre vừa rồi, tưởng ai có xem cũng thấy được nơi mục Thời-sự có đăng một cái tin rất nên thê thảm là dường nào. Một người đờn-ông — người mình — tài-độ chừng 35, 36 tuổi, không rõ gia-cư quê-quán ở đâu, danh-tánh là gì, mà vào khoảng 9 giờ đêm vào nằm trong một tiệm thuốc á-phiện tại đường Espagne số 231 mà thác. Cũng chẳng rõ chắc được việc thác nầy bởi tại duyên-cớ nào, vẫn biết rằng cái thác tự-nhiên, chớ không phải bị ai đánh đập gì. Song cứ bình tâm lấy thật-sự mà kỷ xét, thì tưởng ai cũng có thể đoán hiểu được rằng cái thác của kẻ ấy không chi là bởi lá trong lẽ phải bịnh ghiền, đã ghiền lại không tiền tất sanh đau, chừng đau cũng không thuốc-men gì để chuyên chữa. Lại thêm nỗi thảm là đến ngày chết, chẳng chết nơi đâu, phải tìm đến tiệm thuốc là cũng bởi không cửa không nhà, không nơi tá túc.

Ôi! một cái tin thảm-hại dường ấy, tuy mới xem qua thật chẳng nghĩa là gì, song nếu thấm nghĩ cho đến đầu, cân phân nỗi thiệt hơn lợi hại, thì thiết tưởng không ai là không chắt lưỡi thở dài, lấy làm ghê sợ cho cái nạn cơm đen mà từ xưa đến nay đã trải bao người vướn phải.

Xét như người đờn-ông vừa nói trên đây, tuy rằng trong hồm nằm chết tại tiệm, ta nghe thuật tin lại vậy thì cũng chỉ hay bao nhiêu việc vậy là thôi, chớ không thấy rõ mặt-mày người ấy ra làm sao, hình-trạng kẻ ấy ra thế nào, và cho cả đến cảnh-ngộ từ xưa đến nay làm sao ta cũng không thể gì được biết. Song ta lại có chỗ dám tưởng-tượng mà đoán ngay được rằng: con người ấy trước kia là ngày tuổi độ 19-20, thì tóc-tai sắc-diện cùng hình-vóc cũng như ai, cũng đề-đạm mặt-mày, người coi khỏe mạnh, nếu nước da không trắng thì sậm, song cũng thẳng-thớm có vẻ thấm hồng; lại nào là khi đi lúc đứng, chuyện vấn nói cười đều được gọn gàn nhậm lẹ. Nội tóm lại mọi lời là con người ấy, lúc đó, chẳng có một vẻ gì đến nỗi trông đến phải khác thường đáng cho cả thảy mọi người đều không muốn thấy.

Nhưng mà đến ngày hôm nay không phải vậy, ấy là chẳng cần nói ngày cuối cùng, ngày hồn lìa khỏi xác, chỉ nói ngay trong vòng mấy năm nay của người ấy, mặt-mày thì xanh-xao mỏi thâm mắt lộ, má cóp cổ rôm, hình-vóc ốm gầy, lưng khòm vai rút. Còn như tưởng đi tưởng đứng thì lửn-cửa lờ-đờ ngày đêm nằm ngồi nơi đâu thì cũ-rủ, buồn nói buồn cười, xem thật đi hình đi tướng, chẳng khác nào một cái thây đã chết mà chưa chôn, hơi còn hoi-hóp.

(Mai tiếp)

LÊ-QUANG-VẬN.

CHỜ BỮA VINH THẮNG

Theo lời nghị quan Thống-đốc Nam-kỳ ngày 9 Décembre 1927.

Các nhà quan thương-ngạch bổn-quốc Nam-kỳ kể tên sau nầy đăng vào bản chờ ngày tháng chức năm 1928 :

Chức Đốc-phủ-sứ hạng đặc-biệt :
M. Đỗ-quang-Trở, Đốc-phủ-sứ lương 3.300$ (Mytho)

Chức Đốc-phủ-sứ :
MM. Tran-o-Ho dit Đũu, Phẩm hạng nhứt (Dinh Thống-đốc)
Do-van-Diem, Phẩm hạng nhứt (Soctrang)
Le-o Giap dit Cân, » (Cholon)

Chức Phủ hạng nhứt :
MM. Truong-minh-Giảng, Phẩm hạng nhì (Giadinh)
Huynh-van-Thinh, » (Travinh)
Le-minh-Tien, » (Tuinan)
Van-the-Loc, » (Cantho)
Truong-ngoc-Sang, » (Mytho)
Ng-xuan-Hien, » (Thudaumot)
Do-van-Chau, » (Giadinh)

Chức Phủ hạng nhì :
MM. Dang-ngoc-Chan, Phẩm hạng ba (Dinh Thống-đốc)
Ng-o-Qui, Phẩm hạng ba (Dinh Thống-đốc)
Tran-o-Tan, » (Cholon)

Chức Phủ hạng ba :
MM. Ta-trung-Cang, Huyện hạng nhứt (Mytho)
Tran-o-Mang, » (Sở một-thám)
Duong-o-Sau dit Than, » (Travinh)
Phan o-Chuong, » (Bienhoa)
Ng-ngoc-Diem, » (Dinh Điền-lộ)
Nguyen-o-Dai, » (Gocong)
Nguyen-o-Tinh, » (Giadinh)
Tran-o-Luong, » (Cantho)
Duong-ton-Tui, » (Phong-nhi)
Huynh-o-Dau dit Sanh, » (Bentre)
Le-van-Truyen, » (Rachgie)
Bui-quang-Don, » (Chaudoc)
Le-van-Ba, » (Tayninh)

Chức Huyện hạng nhứt :
MM. Truong-o-Ngot, Huyện hạng nhì (Mytho)
Ng-van-Chinh, » (Baclieu)
Thai-lop-Thanh, » (Dinh Thống-đốc)
Ng-van-Thiet, » »
Le-minh-Canh, » (Thudaumot)

Chức Huyện hạng nhì :
MM. Ng.-ngoc-Sang, Huyện hạng ba (Dinh Thống-đốc)
Tran-thien-Thanh, » (Sở Sanh-ý Cholon)

KÍNH CẬN CÙNG MẤY ÔNG Ở Bắc-kỳ VÀO DỰ HỘI CHỢ Saigon

Nhơn dịp mấy ông vào dự Hội-chợ, bổn hội có thiết lập một tiệc rượu Champagne tại Hội-quán ở đường Roland Garros số 36, ngày 16 Décembre 1927, hồi 5 giờ rưỡi chiều. Vậy kính mời ông bà quá bộ lại nơi Hội-quán dùng cùng chúng tôi chén rượu cho vui, bổn Hội lấy làm hân hạnh lắm.

Kính mời
Bản-Trị-Sự
Hội Bắc-kỳ Ái-Hữu

Tiệc đây xin mời các quí hội viên của bổn hội đến bổn đường dự tiệc cho được long trọng.

Hội chợ Saigon

Hội-chợ Saigon, còn chẳng mấy ngày nữa đã dứt.

Hiện nay hội đã định quyết : ngày khánh-thành hội chợ vào 5 giờ chiều bữa 17 Décembre 1927, cho đến nửa-đêm ngày 15 Janvier 1928.

Giá tiền vô cửa là..... 0$30

Có ba ngả vô cửa là phía đường Taberd, Chasseloup-Laubat và Miss Cawell. Còn ngã ra thì về phía đường Verdun và cũng có một cửa ở đàng Taberd.

Hội chợ nhóm mỗi ngày. Sớm mai thì từ 8 giờ tới 11 giờ ; chiều từ 3 giờ tới 8 giờ tối. Nhưng bữa thứ ba, thứ năm và thứ bảy thì tới nửa đêm.

Trong cuộc hội chợ nầy, vì là mới có lần thứ nhứt lại Saigon, nên sẽ có cả thảy người ở Nam-kỳ, Trung-kỳ, Bắc-kỳ, Cao-miên, Lào, Xiêm, Java, Nhựt-bổn và Tàu đem hàng đến đấu xảo.

Ngoài ra, lại còn có bày đủ các cuộc vui chơi, nào là : hát Tây, hát bội Annam, hát cải-lương của bạn Đức-Hoàng-Hội, lại cũng có đá cầ, đá gà, đá banh, đánh vô, đánh ten-nit và nhiều trò chơi rất vui rất lạ khác nữa, không kể xiết.

Vậy thì chẳng mấy khi mới có một lần đâu, tưởng quốc-dân ta cũng nên đến dự xem, trước là mua vui sau cho biết tài xảo-nghệ của-người các xứ.

(Giấy vô cửa có bán lại mấy cửa di vô Hội-chợ và các tiệm Chà-Và bán thuốc dôi tiền)

TOÁN PHÁP

Bộ ra một số thiếu trong bài toán trừ

Phàm ngồi lại đông người, rồi muốn đố nhau mà chơi, thì mình bảo một người trong đám đông viết ra một hàng số, rồi dưới hàng số đó thì cũng viết một hàng số nữa đặng có làm ra một bài toán trừ, song hàng số dưới thì là số ngược lại của hàng số trên, cho nếu viết số khác thì không được, và hễ hàng số nào nhỏ hơn thì phải để dưới mà trừ cho hàng số kia là số lớn hơn, như vậy trừ mới được.

Hai hàng số nầu người viết ra và trừ đi không cho mình thấy biết con số nào hết, song chúng trừ rồi còn lại là bao nhiêu, thì người đố mới nói hoặc viết đưa cho mình biết, song giấu bớt lại một số đặng mình độ cho ra con số dấu đó là số mấy.

Vì dụ như hàng số người ta lựa là 542.327, thì cũng hàng số ấy mà trở ngược lại, là 723.245 đem hàng số nhỏ trừ cho hàng số lớn, thì là còn lại

```
  723.245
  542.327
  -------
  180.918
```

Hàng số trừ ra còn lại là 180.918, người đố muốn đấu con số nào tự ý, hàng đó sẽ con số, mà nói cho mình nàm con số mà thôi, giấu đi một con số đặng mình độ cho ra. Vì như dấu con số 1 thì hàng ấy còn 180.9+8.

Mình phải làm như vầy. Trước hết mình phải biết và phải tìm hiểu cho rõ ràng bất kỳ là hàng số nào, mà nếu hàng dưới là số của hàng trên trở ngược lại (như bài toán trừ trên đây) thì chúng trừ ra, hàng số còn lại đó sao sao cũng là cái số có thể nhơn cho số 9 mà thành ra được. Nếu không tin, hãy làm thử thì biết. Vì như 52 mà trừ bớt đi với số ngược lại là 25 thì còn 27 (52 — 25 = 27) số 27 có thể nhơn cho con số 9 mà thành ra được, là 9 × 3 = 27. Cũng như trên 42 dưới 24 (là số ngược lại) trừ đi thì còn (42 — 24 = 18) cũng có thể nhơn cho số 9 mà thành ra được, là 9 × 2 = 18.

Đây giờ mình cong hàng số thiếu mới coi đó lại thì là 1+5+0+2+4 thì thành ra 26. Số 26 nầy không có thể nhơn cho 9 được là tại thiếu hết một con số. vậy thì mình coi phần đó có con số nào nhơn cho 9 mà thành ra được chăng, thì mình, thấy liền là số 27, vì 9 × 3 = 27 mình hãy lấy số 27 nầy mà trừ cho số 26 phía trên đây thì lối ra con số 1 (27 — 26 = 1). Vậy thì con số người ta giấu mình đó là con số 1. Hãy đó với hàng số trừ ra mà còn lại đó, coi có phải số 1 là số người ta giấu đặng độ mình hay chăng ?

Phải nghỉ mà hiểu cho rõ như vầy : Mình biết, nếu hàng số dưới là số ngược của hàng số trên thì bề nào trừ ra rồi, hàng số trừ còn lại đó cũng là số có thể nhơn cho 9 mà thành ra được, Vậy thì như người ta giấu mình con số mấy, mình biết liền được là mình cong hết mấy số còn lại đó coi là bao nhiêu, phải thiếu con số mấy mới thành ra số có thể nhơn cho 9 được.

Như 26 thì thiếu 1 mới thành 27 là 9 × 3 = 27
34 — — 2 — — 36 là 9 × 4 = 36
41 — — 4 — — 45 là 9 × 5 = 45

T. N.

CUỘC XỔ SỐ TƯƠNG-TẾ

Đèn hồi tổ-chức cuộc xổ số Tương-tế (loterie de la Mutualité) có lời nhắc cho đồng bang được nhớ rằng : ngày xổ số đã định quyết vào ngày 8 Janvier 1928 tới nầy.

Vậy thì còn chẳng bao lâu nữa đã tới rồi, ai chưa kịp mua số ấy nên mua mau kẻo hết. Không chừng thân tài sẽ thương kẻ mua sau lắm đa.

TRUNG-HUÊ

Đông-Tây-Nam bất hiệp

(Tiếp theo)

Tôi nói Lý-Thâm, Uông tinh-Vệ, Trương-phát-Khôi không chi nào hòa đặng với Tưởng-giới-Thạch Nam-kinh, thì lạ lắm. Biết rằng bên Hữu-tả Cách-mạng là Chánh-phủ của Lý-tế-Thâm không đồng chí với Tưởng-giới-Thạch, thì phải rồi. Chỉ như Chánh-phủ của Trương-phát-Khôi mới tìm xưng trong hồi loạn nầy rồi là Chánh-phủ Tả- hi Cách-mạng, rồi là chi phải của bà Tôn, cớ sao Tưởng-giới-Thạch cũng không thuận ; vì biết Tưởng-giới-Thạch liên kết với Phùng ngộc-Tường, thì cũng vì bà Tôn ngã theo Hán-khẩu là nhập đồng cọng sản rồi. Tôi tưởng trong hai chi Cách-mạng Quảng-đông. Tưởng giới-Thạch phải thuận mới. Mới ấy là chi phái của bà Tôn trung-Sơn, của Tôn Khoa, rồi là Tả-chi Cách-mạng.

Tôi nói Vương-sĩ-Trân tính trường Sơn-tây là người của Phùng-ngọc-Tường mua. Phùng-ngọc-Tường là trường cố: của đảng cọng sản. Phùng-ngọc-Tường, đồng-đảng với bà Tôn Tưởng-giới-Thạch là em rể của bà Tôn, liên kết với Phùng-ngọ -Tường. Mà nói Vương-sĩ-Trân Sơn tây nghịch với Quảng-đông, động binh chinh phạt. Phạt chi nào ? Phải nào ở Quảng-đông ? Không lý phạt tả-chi của bà Tôn !

Thế mà tin đồn nói Vương-sĩ-Trân Sơn-tây cử binh phạt Quảng đông ! Không rõ Vương sĩ-Trân đánh phe nào đấn nào, chớ như Huỳnh thiệu-Hùng với Trần- hế-Đường bào thù, đánh tả chi Cách-mạng Quảng-đông là chi của Trương-phát-Khôi, Huỳnh-kỳ-Tường, Lộ-phước-Lâm, là chi của bà Tôn phu-nhân đó.

Cứ theo điện tín Hongkong Télégraph, người tỉnh Quảng-đông do đảng độ binh, định chắc cho Tây-giang với Đông-giang Quảng-đông làm gì cũng trở rên sông Võ-định : vì Huỳnh-thiệu-Hùng ở Ngô-châu (Quảng-tây) thế nào cũng độ binh tới Tây-giang ; mà lập bày trận thế ; còn Trần-chế-Đường ở Sơn-đầu (Quảng đông) thế nào cũng độ binh tới Đông-giang mà công-kích. Người tỉnh Quảng-đông lại còn định chắc rằng trận giặc nầy là một cái trường thiết-huyết ghê gớm ; lượn cho tướng ngộ tương tài, kỳ phùng địch thủ. Huỳnh kỳ-Tường thế đánh với Huỳnh-thiệu Hùng còn một lên tính cũng không lui. Vã lại quân của Huỳnh-kỳ-Tường là quân trăng kiện, hùng-dõng có danh ; còn binh của Huỳnh thiệu Hùng là binh Quảng tây đạo thứ 7, cũng có danh, đã từng thắng nhiều trận trong vùng Yên thế, nổi tiếng. Thế thì Huỳnh-thiệu-Hùng Quảng-tây đánh với tả-chi Cách mạng Quảng-đông trận nầy đây, khó mà phân thắng phụ chơ mau đặng ; lẽm gì cũng dây dưa ; nếu tả-chi Cách-mạng Huỳnh kỳ Tường cố kế nào hay hòa đặng với Phạm-thạch-Sanh và Tiền đại-quân, là hai tay anh hùng có binh quyền lớn nhơ trấn đồng ở trong tỉnh Quảng-đông còn đang ngủ đóm, chờ cơ hội, đặng có kiến cơ nhi tác. Nếu Huỳnh-kỳ-Tường tính không rồi, để cho hai đao binh của Phạm-thạch-Sanh Tiền đại Quân ngã theo Huỳnh-thiệu-Hùng, thì thôi rồi Huỳnh-kỳ-Tường ở phương khó đảo. Ngoài Huỳnh thiệu Hùng Quảng-tây, tôi nói còn mũi Trần-chế-Đường ở Sơn-đầu cử đại binh chinh phạt ! Binh lính sẵn khí-giới sẵn dụ có bạc lâm tương không có sẵn ; trên trước khi động binh xuất sự, Trần-chế-Đường có mời hết thảy thương-gia kỹ-nghệ ở Sơn-đầu mà cầy mới số bạc 150.000 đồng Thương gia kỹ nghệ chịu, hẹn nội bốn ngày, nạp trước cho Trần-chế-Đường mười muốn để làm lương thảo.

Muốn biết Huỳnh-kỳ-Tường Quảng-đông đánh với Huỳnh-thiệu-Hùng Quảng-tây thắng bại lẽ nào, và Phạm-thạch-Sanh với Tiền-đại Quân ngã theo bên nào, xin chậm đợi tin tiếp diễn.

LÂM-VĂN-NGỌ

NÀI ĐUA NGỰA LÀM GỞ-REO

Nghe nói cuộc đua ngựa buổi chiều hôm qua, có mấy tay mua người chẳng rõ vì làm lội lỗi gì mà bị phải xử không cho cỡi ngựa đua nữa. Các nài khác bèn đồng lình kêu nài giảm song chẳng đặng, nên rồi cũng đồng lòng làm « gở-reo », làm không đua độ nào nữa đặng.

ĐỔI TÊN LÀNG SÁP NHẬP

Theo nghị-định quan Thống-đốc Nam-kỳ : Làng Mỹ-hòa và Mỹ-chánh (Bentré) hồi trước sáp-nhập lại kêu là « Mỹ chánh » theo nghị-định ngày 19 Octobre 1926, nay đổi tên kêu lại là « Chánh-hòa ».

GIAN HÀNG CỦA
nhà in UNION

Tại Hội chợ Saigon tới nầy, nhà-in Union cũng có bày ra một gian-hàng bán những là sách vở, giấy, viết, mực và đủ các thứ dùng về văn-phòng, không kể xiết.

Gian-hàng ấy số 13 — série C.

Vậy xin mời đồng-bang, khi đi xem Hội chợ, nếu có cần dùng những món trên đây, xin cứ bước ngay lại gian-Hàng số 13 — série C, đây mà mua rất tiện.

THỂ-THÁO

Hai cuộc đấu cầu góp tiền giúp hội lương-hữu Bentre hôm qua

Cuộc đấu. — Hội Victoria đấu với hội Etoile de Saigon, hồi, mỗi hội đem vô ba goal.

Hai hàng ngồi định sắp trước có đổi chọn chút ít. Bên Victoria thì thiếu François là tướng thủ trụ và Giỏi II. Rồi rốn đau chơn nhưng cũng rằng vô thế Giỏi II ; còn bên Etoile de Saigon thì Lượng đứng hậu tập thế cho Học, Học lên đứng hàng tiếp ứng ; trên tốp tiền do thì Hiếu là một chiến tướng ở Cantho thế Thành, hay bơn Thành vai phân.

Mới khởi cuộc thì Etoile de Saigon công kích Victoria, Fire và Xướng phải miệt một chập. Tốp tiền đạo Victoria chuyền banh lên lần, và xâm lấn lại phía Etoile de Saigon. Một lần Phú tiền đạo bứu biên đá vô, Yam chận mà lỗng vô goal, Sự đôi đầu ra, Sanh nhảy ngang qua móc vô lưới.

Victoria ăn một bàn !

Đem giữa chuyền lại, Etoile de Saigon quyết gỡ, chuyền qua phía Victoria nhiều phen song Xướng, Fire và Của cũng đặng hết Kế phiên Victoria chuyền tới, Rớt chân banh, Phu chạy theo lấn nhỏi nên bị phạt, Fire đá tôi, Lượng đội đầu trở lại Fire chực sẵn nhắm cửa goal đá nhều xuống, Sanh chạy theo kịp làm cho thủ-trụ Etoile de Saigon linh quýnh, banh vừa rớt thì Sanh đụng lọt vô lưới.

Victoria ăn hai bàn !

Từ đây tôi nghỉ nửa giờ Etoile de Saigon gỡ cũng chưa đặng.

Qua nửa giờ mới rập cuộc thì chiến tướng Etoile de Saigon chơi coi sốt sắng hơn nửa giờ đầu nhiều, chuyền qua xâm lấn Victoria liền liền. Hiếu ngoài góc đá nhều vô, Yên chạy theo kịp đá tạt banh vô lưới.

Etoile de Saigon gỡ một bàn !

Chiến tướng Etoile de Saigon gỡ đặng một bàn nên ráng gỡ thêm ; thiệt vậy, cách chừng năm phút thì gỡ đặng bàn thứ nhì.

Mới chuyền lại thì Rớt bị trật chơn phải nghỉ nên Victoria tôn có bốn tiền đạo.

Etoile de Saigon cũng công kích Victoria mãi. Thạnh ngoài góc trái đá vô, trái banh xẹt qua kế bên cổng, Vọng, hậu tập Victoria không đề cho banh ra lẻ, nhảy theo đội đầu, banh trở về goal làm cho Tâm không đề-kịp, nên Victoria thua lại một bàn. Ai cũng tưởng cho Victoria không thể gỡ đặng, chẳng đề cho chừng hai phút mãn hết cuộc Fire chận banh, đá xẹt tới Tiêng chạy lẹ như tên, vừa xáp gần goal thì đá chùi, làm cho tướng thủ-trụ phòng đỡ mà cũng không kịp.

Victoria gỡ đặng bàn nầy cũng nhờ Tiêng, ai cũng vỗ tay khen ngợi.

Cuộc sau. — Hội Etoile de Giadinh đấu với Goconnaise Sportive. Hội Etoile de Giadinh thắng hai bàn (ba gỡ một).

Hàng tiếp ứng Etoile de Giadinh thiếu Chia, thế Năng là một chiến tướng hồi B. lên thế, còn hội Goconnaise Sportive thì để hàng ngũ y như đã định sắp trước.

Mới khởi cuộc thì Etoile de Giadinh chuyền qua công-kích Goconnaise lên. Trọn gần mười lăm phút banh ở lẩn bẩn phía Goconnaise hoài. Hội Goconnaise biết Danh là lợi hại nên kềm bên mộ bên ; nhưng Danh cũng lước qua đặng rồi đá

Mal
et Aci
L'acide uric
rente dans le
fabriquer des
Il est sur
arthritiques
Faster par
convalescence
bien-être.
PILULES
Feuilleton n°
TIÊN C
Vũ đại
Langue, Monde
lấy lẽ mà khác
kinh một bà
thế-nữ Langs
phải chịu thua
dấu định là m
hại » thế nào
phải chịu thua
dấu định là m

ngay vô giữa, Coln đội đầu banh lọt vô góc lưới.

Etoile de Giadinh thắng một bàn !

Đem chuyền lại thì Etoile de Giadinh lấy nước dặng nữa, mỗi lần banh trở về thì có Trung và Xường đá lên hết, Xường bữa nay hay dệ nhứt, đá chặt nhiều lần, móc nhiều dịp rất đúng đắng.

Đấu chừng dặng năm phút, Bình chặn banh, lướt tới rồi đá qua cho Coln, Coln chạy như trốt rồi đá vô lưới.

Etoile de Giadinh thắng hai bàn !

Bàn nầy để cho Goconnaise thua thì bẹp cho Goconnaise, vì Coln chạy qua khỏi hai hậu tập Goconnaise trước khi Bình giao banh.

Cách chừng năm phút nghỉ uống chanh, Mười đá vô Sarereth chặn, trở khỏi hai hậu tập Goconnaise rồi đá tống vô goal rất mạnh, tướng thủ trụ Goconnaise không tài nào đỡ nổi.

Etoile de Giadinh thắng ba bàn !

Kế đó nghỉ uống nước chanh.

Qua nửa giờ sau hội Goconnaise quyết gở nên đấu hay hơn nửa giờ đầu xa lắm, hai bên chuyền banh qua lại, chớ Etoile de Giadinh chẳng công-kích mãi như trong nửa giờ đầu. Đấu dặng năm phút tướng hữu biên đá vô, Nuối chặn, rồi giao lại cho tướng cặp góc hữu biên, chiến tướng nầy giao trở lại cho Nuối, Nuối đá tống vô lưới, bởi gần goal quá nên Tịnh phải bó tay chịu thua.

Goconnaise gở một bàn !

Từ đây tới mãn hết giờ Goconnaise chẳng gở thêm dặng.

Cuộc đấu nầy tuy không kịch-liệt bằng cuộc trước, nhưng hữu ái hơn nhiều, chiến tướng hai bên chẳng có bị phạt về cách chơi dữ-dội lần nào.

Ai có xem hội Goconnaise đấu thì cũng khen ngợi, tôi tưởng hội mấy tỉnh khác bây giờ khó mà thắng dặng hội Goconnaise Sportive lắm.

∴

Tin đấu võ

Dupré là võ-sĩ thắng Sosa qua Singapore đấu với một võ-sĩ chệt tên Song. Cuộc đấu đã rồi, và có tin điển tin cho hay rằng Dupré chịu thua trong hiệp thứ ba. Không cần nói cũng biết rằng tên Song nầy là « lợi-hại » thế nào nên mới đánh Dupré phải chịu thua mau quá vậy, vì cuộc đấu định là mười hiệp, mỗi hiệp ba phút.

Mal de Dos et Acide Urique

L'acide urique est un poison qui reste dans le sang par suite de la faiblesse des reins.

Si vous êtes sujet aux douleurs rhumatismales, au Lumbago, à la sciatique, aux douleurs de reins et si vous éprouvez de nombreux malaises, songez à l'acide urique qui, probablement, empoisonne votre sang.

Faites-le disparaitre en employant les Pilules Foster. Vous serez vite satisfait de les avoir prises.

C'est un traitement qui, en purifiant le sang, a une action favorable sur la santé en général.

Il est surtout recommandé aux arthritiques d'employer les Pilules Foster par cures régulières. Ils sont certains d'un retour au véritable bien-être.

PILULES FOSTER

pour les Reins et la Vessie

[illegible]

ĐỒNG-PHÁP THỜI-SỰ

HUẾ

Một tin mừng hai vợ chồng nghĩa hiệp

Bổn quán được tin mừng rằng, Ông và bà Phủ Nuôi nghiệp chủ ở Cái Cá Vĩnh-Long mới được hai Chánh phủ (Nam-Triều và Bảo-Hộ thưởng cho hai cái huy-chương: Ông được thưởng Nhị hạng Kim-khánh, bà được thưởng Nhị-hạng Kim-Bội cùng thủy-anh huyền bội và hai đạo văn-bằng. Sự tưởng thưởng ấy là để biểu chương cái lòng Nghĩa hiệp của hai ông bà đã tỏ lòng bác ái trông thấy dân bị nạn mà động lòng, đem cho một ngàn bạc để giúp cho dân bị nạn. Ấy là bởi lòng thương nghĩa mà làm điều thi nhân, chớ vẫn biết rằng thi-ân bất cầu báo, mà làm điều nghĩa cử ấy là tỏ đặng lòng nghĩa hiệp đích thật của hai ông bà Phủ Nuôi.

Vậy nên hai Chánh-Phủ mới tưởng thưởng cho hai ông bà hai cái huy chương ấy là để tỏ rằng hai Chánh-Phủ đã xét được cái lòng bác ái lân quân của hai ông bà bởi nghĩa vụ của mình mà làm ấy mới thiệt là xứng đáng lắm vậy.

Bổn quán có lời kính chúc cho hai ông bà được Phần Vua thêm rạng vẻ vinh hoa và một điều nghĩa cử công chúng đều hoan nghinh mới thiệt là một điều nghĩa cử có giá trị và đáng làm gương cho kẻ khác.

Than ôi, trong nước ta cũng lắm kẻ nghèo khổ gặp cơn hoạn nạn lại chẳng thiếu gì người phú quí tưởng sự phong lưu. Song cái khổ với cái sướng ấy ai lại chẳng cho rằng cách nhau không có giới hạng, thế mà ngày nay lại có người biết đem hai sự ấy mà dung hóa cùng nhau thành một cái nghĩa-cử thiệt là rất đáng khen đáng mến thay!

∴

Sự cướp giựt tại đường Mỏ neo

Hồi bảy giờ tối, tại đường Mỏ-neo, bên sau trại linh lập đỏn khố xanh tòa Khâm sứ, có xảy ra một sự cướp dựt, nghe rằng linh tây say rượu dựt mất một sợi giây chuyền vàng và một quả tim vàng của một người đàn-bà đang đi với chồng, còn người chồng thì bị dựt mất ba bốn hạt các vàng ở áo.

Số là hai vợ chồng người hành khách ấy đi xe ôtô đến nơi ấy thì đánh rơi mất một tờ bạc năm, rồi khiến xe ngừng lại xuống kiếm được, song còn đứng đó để chờ xe đi đò khách trở lại rồi sẽ đi. — Khi hai vợ chồng đứng đó thì có sáu người lính Tây đi chơi về, lại sẵn có một bọn gái lầu xanh đứng đó thì các chú linh ghẹo gái rồi cũng ghẹo luôn người vợ kẻ hành khách ấy. — Chồng thấy vợ bị đều sỉ nhục liền lại cự mấy chú linh song lại bị mấy chú đánh cho rồi xô cả hai vợ chồng xuống ruộng bùn bên đường. Hai vợ chồng la tiếp cứu thì liền khi ấy có đông người đến cứu cả hai người ở dưới ruộng lên thì cả hai bị bùn lấm, và bị đánh xơ xác, còn của cải thì bị mất những vật đã kể trên kia.

Tức thời có ông Cẩm đến xét hỏi, thì chỉ còn có hai người linh tây ở đó, còn mấy người kia thì chạy trốn mất. Ông Cẩm bắt hai người linh ấy cùng những ngồi hiện tại đó tên tra xét.

Mong rằng sự tra xét chóng được rõ ràng để trừng trị những kẻ phi vi cho tuyệt hết các đều trái lẽ ấy.

CẦN PHẢI DƯỠNG SỨC

Muốn dưỡng sức thì nên uống **Quintonine.** *Hòa một chai nhỏ* **Quintonine** *trong một lít rượu chác tốt thì qui-vị đã có một lít rượu bổ tốt vô cùng mà giá chẳng bao nhiêu chỉ có năm cắt mà thôi.*

Có trữ bán tại Pharmacie Solirène, Saigon.

Làm mồi cho bệnh

Người mà dạ dầy đã hư và tiêu-hóa không được tốt thì thực là cái mồi cho bệnh hoạn. Vì làm sao? Vì rằng ăn không đủ và vị ăn vào không tiêu, cho nên kém huyết, hao người rồi sau sinh ra bệnh suy não, nhược người, thực là một điều nên sợ. May thay lại có thuốc Pilules Pink để cứu vớt những người ấy. Thuốc nầy làm khỏi đau bụng, làm cho tiêu hóa đều hòa và người ốm lại ăn biết ngon. Pilules Pink lại còn bù trì cho huyết được tốt và bổ cả cho não nữa.

Ông Pierre Bousalgues, ở Barri về tỉnh Miers có viết giấy rằng:

« Thực là nhờ Pilules Pink mà tôi lại được mạnh mẽ như thường. Nay tôi không đau dạ dầy và không đánh trống ngực như trước nữa. Hiện bây giờ tôi thấy trong mình khoan khoái và làm ăn chăm chỉ không nản như trước nữa. »

Thuốc Pilules Pink thực là một môn thuốc thần hiệu, chữa các bệnh do suy huyết và do suy não mà ra thì thực không gì bằng.

Bán ở các hiệu thuốc.

HÀ-ĐÔNG

Hai toán giặc « bên Ngô » !

Một hôm tôi đi qua con đường giữa làng kia về phủ Thường; thấy tiếng xỏ xát inh ỏi trong nhà gần đấy. Hỏi thăm thì ra hai toán giặc « bên Ngô » đang trói em dâu lại đánh và xỉa xói.

Nguyên có bà nọ sanh được 2 trai 2 gái, mà « phúc đức tại mẫu »: nên 2 cô con gái lại giống tánh bà như bóc, cả khi lại có vẻ đặc sắc hơn. Vài năm gần đây, bà cưới cho con thứ một nàng dâu tánh nết hiền lành quá. Nhưng trong nhà nào mẹ chồng, nào chồng, nào 2 chị gái chồng đều dữ tợn cả, thì nàng dâu chịu sao nổi?

Ngày năm ngoái, chả rõ cô dâu làm hàng xáo lỗ lãi thế nào, mà cả nhà chì chiết, rồi chồng dắc tay vợ đem tận nhà cha vợ giao trả. Nay buồn tình lại tìm về, nhưng còn để cho 2 chị gái đánh chưởi và đày đọa. Nghĩ mà thương cho cô dâu, lại giận thay cho 2 cái tên giặc Ngô kia với anh chồng ngu xuẩn nọ.

Vậy có vài lời nhủ bảo gia-đình nào đó, nên hòa hiệp cho mầu, kẻo người ta chê cười cho, và 2 toán giặc kia cũng vừa chớ kẻo.....

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

Ngày 12 Décembre 1927.

GIÁ BẠC

	13 12		10 12	
Nhà-nước	12	75	12	80
Ngân-hàng Đông-pháp	12	75	12	80
Banque Franco Chinoise	12	75	12	80
Banque de Saigon	12	80	12	85
Financ. Fse. et C.	12	75	12	80
Hong-kong Shanghai	12	85	12	90
Chartered Bank	12	80	12	85
Việt-Nam Ngân-hàng	12	80	12	90

∴

MÈ CỐC

Giá lúa chở đến nhà-máy Cholon bao lấy luôn giá 100 kilos

	Par picul de 68 k.	Par 100 k.
Vinhlong	3$72	5$47
Gocông	4 05	5 96
Cai-lậy	4 35	6 40
Baclieu	4 47	6 57
Soctrang — Gạo trắng	3 40	5 10
Soctrang — Gạo đỏ	2.35	3.46
[illegible]	3 67	5.40

HAIDUONG

Trâu húc chết người

Hồi 5 giờ chiều ngày 10 Novembre 1927, tại phố Kẻ-sặt, có một người mới tậu được con trâu ở chợ Sặt, khi dắc qua phố thì trâu lồng rồi phá cửa hàng kia. Người chủ hàng ra kháng cự với trâu, bị trâu vằng thì lăn thoát. Người anh ở hàng bên cạnh chạy ra hộ vệ lấy em và hàng hóa, lại bị trâu vằng thủng dụng lòi ruột. Quan sở tại có ô-tô chở ngay đi nhà-thương Hải-dương. Khi đến nơi, quan thầy thuốc đương điều trị thì chàng ta hồn đã lìa xác. Thảm thương thay! Bà con ta tạo trâu và thả trâu đi qua chỗ đô-hội nên phải cẩn thận.

Tàu đi cac nước

TÀU CHẠY VỀ

Chiếc **Cap Varella** *từ giã Port-Said ngày 2 Décembre sang Đông-pháp.*

Chiếc **Chenonceaux** *ở Pháp-quốc sẽ đến Saigon lối ngày 14 Décembre.*

Chiếc **Compiègne** *ở Tonkin và Annam sẽ đến Saigon ngày 28 Décembre.*

Chiếc **Paul Lecat** *ở Tonkin và Annam sẽ đến Saigon lối ngày 23 Décembre.*

Chiếc **André Lebon** *ở Nhựt-bổn và Trung-quốc sẽ đến Saigon, 6 Janvier.*

Chiếc **Cap Tourane** *từ giã Dunkerque ngày 3 Décembre sang Saigon.*

Chiếc **Roume** *ở Singapore sẽ đến Saigon ngày 14 Décembre.*

Chiếc **Angers** *ở Tonkin và Annam sẽ đến Saigon lối ngày 15 Décembre.*

∴

TÀU CHẠY ĐI

Chiếc **Compiègne** *sẽ chạy đi Tonkin và Annam sẽ đến Saigon lối ngày 12 Décembre.*

Chiếc **André Lebon** *sẽ chạy đi Nhựt-bổn và Trung-quốc lối ngày 10 Janvier.*

Chiếc **Porthos** *sẽ chạy đi Pháp-quốc lối ngày 13 Décembre 4 giờ rưỡi.*

Chiếc **Cap St Jacque** *sẽ chạy đi Pháp-quốc lối ngày 13 Décembre 6 giờ.*

Chiếc **Paul Lecat** *sẽ chạy đi Pháp-quốc lối ngày 27 Décembre.*

Chiếc **Chenonceaux** *sẽ chạy đi Trung quốc và Nhựt-bổn lối ngày 17 Décembre*

Chiếc **Cap St Jacque** *sẽ chạy đi Pháp-quốc lối ngày 13 Décembre, 16 giờ.*

CÔNG-VĂN

Vì lời nghị quan Thống-đốc Nam-kỳ ngày 5 Octobre 1927.

Định cho những người kể tên trong bản sau nầy khẩn đất những sở đất nhà nước có số hiệu họa-đồ kể trong bản ấy, theo như các khoản định sau nầy.

HẠT RACHGIA

Làng Vinh-lộc — Tổng Thanh-yên

TÊN HỌ người khẩn	SỐ HIỆU Tờ họa đồ	SỐ HIỆU Số đất	SỐ MẪU SÀO h	a	c
Danh-Van	5è	15	1	45	00
Lai-Sung	»	16	0	25	00
Danh-Sanh	»	17	3	80	00
Danh-Mau	8è	28	1	65	00
Trần-van-Cung	»	34	1	95	00
	»	35	9	25	00
Danh-Khiêm	»	36	1	25	00
Vuong-Khiêm	»	37	1	45	00
Nguyễn-v-Cuong	5è	38	9	45	00
	»	39	1	60	00
Bui-van-Cung	»	40	1	10	00
	»	41	9	40	80
Nguyễn-van-Tong	»	60	0	31	20
Pham-van-Vang	»	61	0	15	20
Su-v-Bau (Hérit.)	»	62	0	83	20
Pham-van-Bay	»	70	0	58	40
Vo-van-Hung	»	74	0	43	20
	»	75	0	72	80
Pham-van-Tinh	»	79	0	38	40
Trinh-ngai-Sy	»	81	0	83	00
»	»	82	2	65	00
»	»	83	6	04	80
»	»	84	3	20	00
»	»	85	2	64	80
»	»	88	1	67	20
Ng-v-Hung (Hérit)	»	86	0	21	60
Tr-cau-Tu (Hérit)	»	87	0	01	60
Ca-van-Vinh	»	89	1	13	60
	»	90	1	72	00
Trinh-ngai-Sy	»	91	6	94	56
Trần-van-Uông	»	95	0	58	40
Su-v-Duoc (Hérit)	»	103	0	09	38
La-Xuyên	»	108	0	14	40
Vo-thi-Troc	»	109	1	56	80
	»	110	0	32	00
Luu-Yêu	»	113	0	56	00
	»	114	0	62	41
Trần-van-Ky	»	117	0	29	60
Luu-van-Bau	»	116	0	42	40
	»	118	0	56	00
Trần-Xe (Hérit)	»	119	1	88	60
Danh-Chup	»	120	0	12	80
Do-van-Liêng	»	121	0	28	80
Danh Xuông (hérit)	»	122	0	64	80
Nguyễn-thi-Sang	»	123	3	14	40
Do-van-Lieng	»	130	1	85	60
Lâm-thi-Luom	»	131	0	64	00
	»	133	6	96	80
Danh-Thich	»	134	0	40	80
Luroze	»	136	1	64	00
	»	137	2	00	80
Le-v-Hiep (Hérit)	»	138	0	46	40
Le-van-Su	»	139	3	68	00
Danh-Xa	»	141	6	65	00
	»	142	0	60	00
Danh-Nol	»	147	2	20	00
Ng-v-Lau (Hérit)	»	150	4	00	00
	»	151	3	80	00
	»	152	2	60	00
Ngo-hoang-Dêp	»	153	1	40	00
Nguyễn-van-Hiêu	»	156	2	40	00
Trần-van-Dinh	»	157	2	05	00
Trần-van-Chon	»	158	1	70	00
Nguyễn-van-Xy	»	160	0	95	00
Nguyễn-van-Ho	»	161	4	95	00
Vo-v-Nhiêu (Hérit)	»	168	0	33	60
Vo-van-Hung	»	169	0	49	60
Lê-van-Su	»	170	0	44	80
Vo-van-Con (Hérit)	»	171	1	69	60
Tang-van-Lai	»	172	0	48	00
Tang-v-Cung (H)	»	173	0	35	20
Nguyễn-v-Lai	»	174	0	70	40
Trinh-van-Tong	»	175	0	74	40
Vo van-Câu	»	176	0	70	00
Nguyễn-van-Khuê	»	183	0	62	40
	»	198	7	35	00
Nguyễn-van-Hoai	»	184	0	47	20
Nguyễn-van-Kiêt	»	185	0	11	20
Trinh-van-Ba	»	187	0	65	60
Nguyễn-v-Cuong	»	188	0	16	80
Lê-thi-Binh (Hérit)	»	189	0	22	40
Lai-v-Hiêu (Hérit)	»	191	0	12	80
Su-thi-Thông	»	192	0	25	60
Hô-van-Tôt	»	194	0	55	20
Su-v-Vang (Hérit)	»	193	0	17	60
Lai-van-Duong	»	195	2	70	00
	»	196	7	50	00
	»	197	0	05	00
Ng-v-Chuong	»	199	8	60	00
	»	204	0	05	00
Ng-v-Do	»	203	0	15	20
Haloux	»	219	5	80	00
Trần-thi-Hai	»	G	0	24	80
Tr-cau-Tu et Danh-Binh	»	H	0	25	00
Tr-cau-Tu et Phan-van-Liêng	»	I	0	30	00
Nguyễn-thi-Thom	»	M	0	55	00
Lê-van-Da	»	R	3	10	00
Lê-van-Hoai	»	213	8	15	00

Người khẩn phải lập tức đóng thuế đất ấy. Những sở đất khẩn nầy chẳng đặng bán hay là nhượng cho người ngoại quốc mà không có phép quan cho trước cho minh bạch. Sự bán hay là nhượng mà trái các khoản định trên đây thì phải bị hủy bỏ vì việc chung.

Nhà máy Annam

Tại nhà máy ông

NGUYỄN-THANH-LIÊM

Có mua lúa, và bán bao đựng lúa đựng gạo.

Xin các ông điền-chủ và các ông thương-gia lưu ý.

Mua bán tại nhà máy ở Xóm-chiếu hoặc do nơi bureau số nhà 52 đường Pellerin Saigon.

Khít nhà Ngân-hàng Annam

ÉCOLE CENTRALE

de Dactylographie-Comptabilité Pratique Sténographie

[illegible] rue Thomson — Dakao, Saigon

Bổn trường dạy học-sanh máy viết, bút toán và viết tắc.

Mấy vị giáo sư tại Bổn-trường đều chọn rông tay khoa mục xuất thân, đã tư cách giáo dục, tận tâm dạy dỗ, cốt lấy tiếng khen.

Học trong ba tháng rồi thì trở nên người thơ-ký giỏi dắn và người buôn bán biết việc.

Có hai lớp dạy ròng chữ Langsa không ăn tiền.

Buổi đêm đều có dạy đủ các khoa từ 7 giờ đến 10 giờ.

Về phần thanh tra cai trường và dạy học thì giao cho một ông Cử-nhơn luật khoa, có cấp-bằng thượng-đẳng thương mãi Đại-học-đường tại Paris, rất có danh và xứng đáng. Còn bốn vị giáo sư khác chuyên dạy các khoa sở-trường đều cấp-bằng cao-đẳng khoa thương mãi và khoa sư-phạm.

Học sanh có cấp-bằng sơ-học, học-khoa bút toán tại Bổn-trường trong ba tháng, biết làm sổ nhựt-ký (Journal), biết tính lỗ lời, khoá sổ và khai sổ mới (dresser compter Pertes et Profits, Bilan et passer au Journal les articles d'inventaires, clôture et de réouverture des comptes).

Những học-sanh ở xa thì Bổn-trường ân cần lo lắn có chỗ ở tử tế và ăn uống [illegible].

Thơ và dây thép xin gởi cho:

Monsieur BÙI-NGỌC-THỤ

Directeur — Fondateur

[illegible] Rue Thomson. — SAIGON

Avis d'Adjudication

Lieu, date et heure de l'Adjudication. — *Salle d'Ajudication des Travaux Publics à Saigon, le Jeudi 22 Décembre 1927 à 10 heures.*

Objet. — *Entreprise de fourniture de matériaux dure nécessaires à l'entretien et à l'empierrement des chaussées des Routes Coloniales et Locales comprises dans l'Arrondissement du Centre pendant l'année 1928.*

NUMÉROS des lots	SUBDIVISIONS	IMPORTANCE	CAUTIONNEMENTS provisoires	CAUTIONNEMENTS définitifs
1er lot	Subdivision de Cholon et de Gocong.	65.100$00	1.000$00	22.000 »
2e lot	Subdivision de Tanan	48.000 00	800 00	16.000
3e lot	Subdivision de Mytho et Bentre	50.000 00	850 00	17.000

Bureau ou le dossier peut être consulté — *Bureau de l'Ingénieur Principal, Chef de l'Arrondissement du Centre, tous les jours, excepté les dimanches et jours fériés aux heures ordinaire d'ouverture des bureaux.*

SỐ SANH TỬ TẠI SAIGON

Tờ trình ngày 8 Décembre 1927

Số sanh của dân Langsa:

(Không có)

Số sanh của dân Bổn-quốc:

Tran-Y, (trai) sanh ngày 6 Déc.
Do-van-Meo, » 1er »
Pham-van-Ba, » 1er »
Nguyen-van-Hai, » 1er »
Nguyen-van-Tôt, » 7 »
Tran-van-Tiêng, » 7 »
Phan-thi-Nghia, (gái) » 6 »
Nguyen-thi-Tam, » 3 »
Lê-thi-Nam, » 2 »
Huynh-thi-Ta, » 1er »
Nguyen-thi-Meo, » 1er »
Nguyen-thi-Ky, » 1er »
Vo-thi-Hoa, » 1er »
Nguyen-thi-Mao, » 4 »

Số tử của dân Langsa:

(Không có)

Số tử của dân Bổn-quốc:

Nguyen-van-Lai, 32 tuổi, thác ngày 8 Déc.
Nguyen-van-Son, 45 tuổi, » 8 »
Tran-v-Gioi, 1 tuổi 3 th. 16 ng., » 7 »
Von-Khen, 2 tháng, » 7 »
Nguyen-van-Nga 9 tháng, » 7 »
Lê-v-Luong, 1 tuổi 20 ngày, » 8 »
Lê-thi-Hai, 1 tuổi 3 tháng, » 7 »
Duong-thi-Hai, 3 tháng 6 ngày, » 7 »
Ng-thi-Gioi, 2 tháng 7 ngày, » 8 »
Lâm-Duc, 4 tháng 11 ngày, » 8 »
Một người Annam vô thừa nhận, » 7 »

∴

Tờ trình ngày 9 Décembre 1927

Số sanh của dân Langsa:

François Charles René Gras, sanh ngày 6 Déc.
Gérard Charles Léon Demay, » 8 »
Claudie Henriette Miciol, » 8 »

Số sanh của dân Bổn-quốc:

Lê-van-Tuông, (trai) sanh ngày 5 Déc.
Châu-vinh-Phuoc, » 7 »
Nguyen-Hông, » 7 »
Tran-van-Hy, » 7 »
Lâm-ngân-Linh, (gái) » 7 »
Dao-ngoc-Anh, » 7 »
Nguyen-hinh-Nghi, » 6 »
Du-nam-Nuôi, » 7 »
Van-thi-Hai, » 7 »

Số tử của dân Langsa:

(Không có)

Số tử của dân Bổn-quốc:

Tran-thi-Hai, 1 tháng 23 ng., thác ngày 8 Déc.
Lâm-thi-Tu, 3 tháng 18 ngày, » 8 »
To-thi-Giau, 38 tuổi, » 8 »
Ng-thi Nam, 11 tháng 26 ngày, » 8 »
Hai-Thi, 26 tuổi, » 8 »
Nguyen-thi-Liêu, 58 tuổi, » 9 »
Lâm Tiêu, 51 tuổi, » 9 »
Tran-thi-Gân, 1 tháng 15 ngày, » 9 »
Phan-tân Dâu, 65 tuổi, » 8 »
Trinh-Thuy, 34 tuổi, » 9 »
Tran-Cân, 5 tháng, » 8 »
Do-van-Sâm, 1 tuổi 3 tháng, » 8 »
Ly-van-Hô, 2 tháng 8 ngày, » 9 »
Hai đứa con trai chệc trong 7 tháng, » 8 »

Kỳ niệm giáp 10 năm

Thương mãi

BÁN

Rẻ mạt! *Rẻ mạt!*

Nay giáp 10 năm *M. François SỰ* ra bán nghề *Hột xoàn*, nên nay định bán các *Hột xoàn* nơi tiệm sẽ BỚT GIÁ THẬT RẺ! trong vòng 2 tháng gọi là mừng kỷ niệm và đền ơn qui-khách trong bảy năm thương mãi.

Một ít bước, một cuộc xe-kéo xuống Chợ-cũ đến tiệm François SỰ, 76 rue Vannier mà được rẻ bạc trăm bạc ngàn!

P. S. *Còn hàng lụa tinh kỷ nay bán tẩy cho nên hạ nửa giá rẻ mạt hơn kỳ solde trước thập bội, hàng mới tinh!!!*

Mau mau! kẻo hết không phai quản cáo như chỗ khác mà là rẻ thiệt hãy thử!

Feuilleton n° 525 — *Du 12 Déc. 1927.*

TIỀN CĂN BÁO HẬU

CUỐN THỨ BA

HỒI THỨ XI

Hải-Đề Công-chúa

(Tiếp theo)

Vả lại khi mướn ba con thể-nữ Langsa, Monte-Cristo có dặn-dò, phải lấy lễ mà kính Hải-Đề Công-chúa như kính một bà Hoàng-hậu, nên ba con thể-nữ Langsa sợ lắm, phận con-đòi chẳng hề khi nào dám sai.

Hải-Đề Công-chúa rút ở tới trong phòng thứ ba, là phòng sâu-xa hơn hết lại cũng chưng dọn trang hoàng hơn hết. Nàng trạc chừng mười chín đôi mươi, nhan sắc đang nồng, phấn-son đang đượm. Đã vậy nàng lại còn đeo những vàng cao ngọc tốt, sô-sa gấm-nhiễu thiếu gì, rõ ràng tay quốc sắc thiên-hương, ngư trầm nhạn lạc. Hải-Đề Công-chúa đang nằm, bỗng có thể-nữ vào báo rằng có Công-tước Monte-Cristo xin vào thăm viếng. Hải-Đề Công-chúa gật đầu rồi ra dấu bảo thể nữ vén màng che bên cửa. Monte-Cristo bước vào. Hải-Đề Công-chúa vội-vàng chóng tay gượng dậy, tiếp Monte-Cristo và miệng cười như hoa nở mà rằng:

« Nay sao mình làm cái gì lạ vậy? Muốn vào phòng lại phải xin phép, Nếu vậy mình chẳng còn phải là chồng, thiếp đây chẳng còn phải là vợ nữa sao?

Monte-Cristo. — *Công nương phải biết........*

Hải-Đề Công-chúa. — *Ủa! Sao mình lại gọi thiếp là Công-nương, không kêu « mình » như thường vậy nữa? Vì chăng thiếp có tội-tình gì thì mình răn-he quở-phạt, đạo xướng-tùy thiếp cam phận cuối đầu; chớ mình nỡ nào mất-mỏ với thiếp mà làm gì, ơ!-tiu chi cay-nghiệt.*

Monte-Cristo. — *Nầy Công-nương, mình chớ ngỡ vậy mà lầm, lòng sanh buồn-bả. Mình phải biết tùy tục khả giả, mình tới đây vẫn là nước Pháp chẳng như trong mấy xứ kia. Xứ nầy chồng vậy vợ vậy, nam-nữ đồng quyền; quyền ấy là nhân quyền tự-do, không ai ngăn cấm. Cớ ấy nên vào đến đây rồi, mình cũng có nhân quyền tự-do, thong-thả như mỗi người trong xứ.*

Hải-Đề. — *Mình muốn nói thong-thả đó là sao mà gọi thong-thả, thiếp chưa hiểu ý.*

Monte-Cristo. — *Thong-thả là chơi bời thong-thả, muốn đi đâu chừng nào thì đi, ra không ai cấm vào không ai ngăn, chớ chẳng phải như ở mấy xứ kia mà cứ giữ theo tục, đành phận phòng khuê cửa các.*

Hải-Đề. — *Mình muốn bảo thiếp đi đâu? Tại sao mà phải đi?*

Monte-Cristo. — *Thì đi chỗ nầy chỗ kia, dinh kia nhà nọ mà làm quen với người-ta để làm thù-tạc.*

Hải-Đề. — *Thù tạc làm chi! Thiếp chẳng muốn làm quen làm lớn gì với ai tất cả.*

Monte-Cristo. — *Dầu mình không muốn làm quan làm lớn với ai, chớ những người trương bạn với mình, xứng đôi vừa lứa với mình, hạp nhãn hạp ý mình, tưởng mình cũng có chút lòng ước mơ gặp gở chớ. Mình phải biết tôi không ngăn cấm mình!»*

Nghe dứt Hải-Đề Công-Chúa liền chau mày cuối mặt rưng-rưng nước mắt. rồi ngần-ngừ đáp cùng Monte-Cristo rằng:

« Thiếp tưởng trong thế gian nầy thiếp chẳng còn biết ai xinh-đẹp và hạp nhãn thiếp hơn mình nữa. Cho nên lòng thiếp từ bao giờ, một là thương cha, hai là thương chồng thôi, thiếp chẳng còn có chút lòng thương riêng ai nữa hết!

Monte-Cristo. — *Ấy cũng bởi thuở giờ hết ở với cha, về ở với chồng, mình không hề để bước bước ra, mình không hề biết ai chẳng vậy. Nếu từ đây mình thong thả ra vào, đi chỗ kia sang chỗ nọ, lần lần quen biết với người nầy người kia, chuyện vảng chơi bời, chắc cũng phải có người mình hạp nhản thích tình mà ao-ước chớ lẽ nào không!*

Hải-Đề. — *Biết vậy nên thiếp chẳng cần đi đâu. Dầu là chích bóng cô phòng, thiếp cũng đành khép cửa phòng thu. ôm dạ đợi chờ, chẳng quản tóc xanh hóa trắng.»*

(Còn tiếp)

PHẢI COI CHỪNG ĐỒ GIẢ MẠO
MẤY HẠI CHỮ KÝ TÊN: MIDY

SANTAL MIDY

(Săn-tan Mi-dy)

Thuốc nầy hiện và tinh bảo để trị bịnh đau lậu mới cũ gì đều thần hiệu (không có dùng thứ Copahu và không cần thuốc).

Mỗi hoàn học đều có đóng hiệu MIDY.

Buôn bán lớn số 8, Đường Vivienne, Paris. Trong mấy nhà Thuốc.

Có bán tại:

Đại dược phòng L. SOLIRENE, Saigon
Tân-thị Hạt-Pháp-Việt dược phòng Saigon
Pháp-Á dược phòng G. CHANIE, Cholon

THUỐC HỘ TRỪ BỊNH TRONG PHỔI

SIROP AKKER

Sinh ho, ho khác nhỉ.
Sổ mũi, ho sáo đàm
Đau lỉ hông trong phổi, nóng ran
Bịnh suyễn, đau lồng ngực

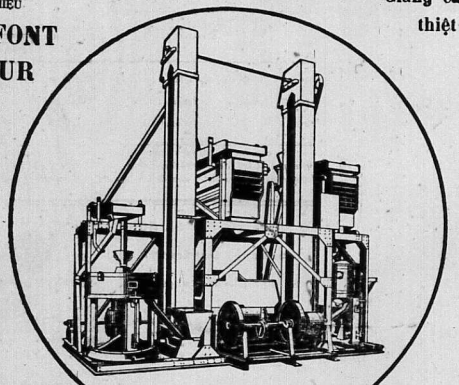
Thuốc Sirop Akker uống tuyệt ho, mà hồi hợp, làm cho thở thong mạnh khác nhỏ đàm dễ, và trừ hết độc địa trong phổi.

Agent général
PHARMACIE SOLIRÈNE

CÓ BÁN CÙNG CÁC NHÀ THUỐC

MÁY XAY
HIỆU
LAFONT TOUR

Giàng cắt
thiệt chắc



SINDEX
95, Đường Catinat
Đại-lý

Xay được
từ 500 tới 3.500 kg lúa
mỗi giờ

Giờ tắm hầu kẽ. Bê lặng nắng chang chang ;
Cuộc vui chơi nơi bãi biển. Thoản bướm lước ngoài khơ

NGƯ ÔNG KẺ BÀI HẠT

Dường ấy thì *BIẾT BAO CẢNH LỊCH TRÁI QUA*, bá chẳng nên mượn máy « *KODAK* » chụp làm dấu tích

Hãy đến lựa **mau mau máy** chụp hình hiệu « *KODAK* » nơi chỗ làm Đại-lý

PHARMACIE PRINCIPALE
ở ngang nhà hát tây — Saigon.

Bổn hiệu rất vui lòng đem đủ các kiểu ra cho chư-tôn chọn lựa.

ĐẠI-PHÁP CỘNG-HÒA DÂN-QUỐC
TỰ-DO — BÌNH-ĐẲNG — ĐỒNG-ÁI

ĐÔNG-PHÁP

NAM-KỲ THỐNG-ĐỐC

TỈNH CHÂUĐỐC

YẾT THỊ — Đơn xin phát mãi đấu giá đất Nhà-nước.

TÊN, HỌ NGHỀ NGHIỆP và chỗ ở người xin	CHỖ TOA LẠC số đất	SỐ miếng đất	SỐ từ bao đất	SỐ BÁO MẪU	MỎC HỎ
Huỳnh-hữu-Hồng điền-chủ Canho	*Tu-tế*	»	»	250 h 00	B : *Huỳng người thủ.* N : *Suối cầu Prey dec.* D : *Đất lầm.* T : *Huỳng người thủ.*

VIỆC TRANH CẠNG VÀ KÊU NẢI

Chiếu theo thể lệ điều 26 lời nghị định ngày 27 Décembre 1913 và điều 48 nghị định ngày 11 Novembre 1914, việc tranh cạng và kêu nài về các đơn xin trên đây, phải tỏ nội trong kỳ hai tháng, kể từ ngày dán yết thị nầy và nạp cho quan Tham-biện chủ tỉnh Châudoc.

Châudoc, le 11 Aout 1927.
L'Administrateur,
Signé: ILLISIBLE.

Hội-đồng Chánh-phủ

Bài diễn văn của quan Toàn-quyền Varenne đọc khai hội ngày 21 Octobre 1927

(Tiếp theo)

Trong số 35 triệu mã khắc vàng ấy tính vào khoản thuộc-địa mua chịu các vật liệu bồi thường chia ra như sau nầy : năm 1927 năm triệu mã khắc vàng, năm 1928, 1929, 1930 mỗi năm bảy triệu, năm 1931 sáu triệu.

Số tiền nợ ấy ta phải hoàn lại làm 20 năm, bằng nhau, tính theo số tổng công giá mã khắc vàng các vật liệu đã mua, nhân với số lợi tức 5 1. và giảm lần trong hai mươi năm.

Kỳ hoàn tiền thứ nhứt thì mất tới năm thứ năm sau khi nhận xong bổn hiệp đồng thứ nhứt mới phải nạp.

Sau nữa, như khi thuộc-địa có mỡ cuộc công thái, thì thuộc địa có thể trả trước những hạn tiền chưa đến hạn. Khi ấy thì số tiền gốc rạp vào kho-bạc, sẽ tính trừ số tiền lợi tức thật của thuộc-địa phải trả về trái khoản.

Như vậy không những trù-hoạch ra mà lại đã bắt đầu thi-hành ấn chương-trình rất rộng-rãi, khiến cho ta vừa giúp-đỡ được cho nước Pháp một cách rất nhay trong việc thất-hành cái chương-trình về khoản bồi thường, mà lại vừa thất-hành cho chóng xong cái chương-trình rực-rỡ về việc khai-thác thuộc-địa mà trên kia tôi đã nói những điều đại-cương.

**

Trong chương-trình kỳ hội-đồng nầy, ngoài việc xét sổ dự-toán sẽ nói sau đây, lại còn nhiều vấn-đề quan-trọng khác tôi định đem ra để hỏi ý-kiến của cả Hội-đồng. Trước hết là cái vấn-đề chỉnh-đốn lại cái thể-lệ chánh-trị của xứ Đông-dương, việc đặt ra các hội-đồng dân-cử Pháp ở các xứ và việc sửa đổi lại hội-đồng Chánh-phủ. Sau nữa, đến việc soạn ra ba bản dự-định thứ nhứt về thể-lệ lao-động.

Việc sửa đổi lại các Hội-đồng

Năm ngoái, tôi đã ngỏ các ngài biết ý tôi về việc sửa đổi lại các hội đồng, các ngài đều đã tỏ ý đoản-hiệp. Tôi xin nhắc lại rằng bản dự-định của ta gồm có những thể lệ cốt từ sau nầy :

Đặt ra các Hội-đồng dân-cử Pháp ở các xứ bảo-hộ là những nơi xưa rày đồng-bào ta vẫn không có đại-biểu chi cả. Các hội-đồng ấy đặng đối với các hội-đồng người bản-xứ vẫn có xưa nay, quyền hạn cũng giống nhau, nhưng chỉ riêng để bảo-hộ quyền lợi cho người Pháp thôi.

Bài hội-đồng Chánh-phủ đương thời đi là hội-đồng gồm phần nhiều là các quan chức, đặt ra một hội đồng trung-ương Đông-dương thay vào, các viên chức trong hội-đồng ấy là các đại biểu của các hội-đồng dân cử các xứ tuyển cử hàng năm, gồm một nửa người Pháp, một nửa người Nam, tổng cọng là 32 vị hội-đồng cả thảy.

Việc sắp đặt như thế, chẳng có gì là lạ cả. Vẫn tương tự như mọi điều cải lương mà các quan Toàn-quyền trước tôi đã tra tính nhưng vẫn chưa đem ra bàn định bao giờ. Ta chỉ có cái công là soạn nên các bản án văn rõ ràng, bản thứ nhứt là đặt ra các hội-đồng các xứ, hiện đã soạn xong bản nghị-định về việc ấy rồi, còn bản thứ hai là việc đặt ra một hội-đồng trung-ương sẽ có chỉ-dụ bên Mẫu-quốc chuẩn định.

Lần trước tôi về bên Pháp, tôi đã cố sức yêu cầu chánh-phủ ưng chuẩn cái ý thay đổi ấy và những điều cốt tử trong việc thay đổi. Nhưng tôi chưa đạt được mục-đích. Bên bộ phận đối nhứt là việc đặt ra các hội-đồng dân cử Pháp, việc ấy trước đã có khi bên Bộ tỏ ý đoản-hiệp, nhưng sau xét bàn xong thì lại bác đi ; bề rằng đặt ra các hội-đồng có những quyền-hạn kiểm-soát Chánh-phủ bảo hộ như thế, biết đâu chẳng gây nên những sự phản đối về nói giống những nỗi khó khăn cho Chánh-phủ.

Công việc cứ đành đứng im thế cho mãi tới khi tôi trở về Đông-dương. Tới Đông-dương, tôi lại xét lại cái vấn đề ấy và có sức kiếm cách làm cho bên Bộ phải tỏ ý đoản-hiệp. Tôi vẫn in trí rằng điều ngại ngùng về việc đặt ra các hội-đồng dân-cử Pháp gây nên nhiều nỗi khó khăn là một điều ngại ngùng rất quá đáng. Người Pháp ở đây có những quyền-lợi, không phải là những quyền-lợi tương phản với quyền lợi người bản xứ đâu, mà là những quyền lợi bất đồng với quyền-lợi người bản-xứ mà thôi. Vì đối bên có sự tương phản nhau, họa chăng là chỉ ở những hội-đồng có chung lẫn cả người Pháp với người bản xứ thôi. Những hội-đồng ấy gồm có cả đại-biểu người bản dân-tộc, một đàng thì ít người nhưng đã từng trải lâu về đường chánh-trị, một đàng thì chưa có kinh nghiệm mấy, nhưng thay mặt cho cả đoàn thể nhiều người, như vậy chắc đôi bên có đều chẳng được ý hiệp tâm đầu với nhau.

Về công việc nầy, xin các ngài có dị-h-kiến gì, tỏ cho tôi biết với, để giúp tôi làm cho bên Bộ phải xiêu lòng.

Song tôi xin nói vì việc sửa đổi hội-đồng Chánh-phủ kể ra cũng không cần phải sửa đổi nhiều như thế. Thật thế, đặt ra một hội-đồng trung-ương, các đại-biểu Pháp thì hoặc do quan Toàn-quyền chiếu lời tư của các quan Thủ hiến các xứ mà cử lên cũng như cử các đại-biểu người bản xứ bây giờ, hoặc do các hội-đồng về đường kinh-tế cử lên như phòng Canh-nông, phòng Thương-mãi. Nhưng ý tôi thì muốn đặt ra các hội-đồng dân-cử Pháp, vì tôi xét rằng để cho các người Pháp ở Đông-dương phải kém quyền công dân như thế thì thật là bất công, không hợp với lối chánh-trị quá.

Về việc đặt ra hội-đồng trung ương, tôi xin thú thật rằng nhờ có những ý kiến tôi đã chịu khó hỏi hơn và nhờ có mọi điều chỉ bảo tôi đã tiếp nhận được, thì ý ngài của tôi nay cũng có thay đổi ít nhiều.

(Còn nữa).

XIN LƯU Ý

Bổn hiệu **NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG** *đã được phòng ở lại đường Canton mán bài số 38 Cholon, kính cáo cùng lục-châu chư thân chủ đặng lãm tường :*

Từ bổn hiệu khai trương tới nay lần lượt tính có mấy chục năm đây, hằng mong ơn chư tôn đoái tưởng, nên thân chủ càng ngày càng đông, thật là biện rất thêm cảm thạnh tình. Vì vậy mà bổn hiệu chẳng nói khó nhọc, tốn của hao công, nghiêm chỉnh ra nhiều thứ thuốc danh hiệu để giúp ích cho chư tôn trong khi nắng lắm mưa dầu. Chẳng dè mới đây có kẻ gian nó giả đồ lư lợi không kể tổn nhơn hại mạng, nó làm ra những thuốc bào ba cho có chừng, cốn ngoài nó làm những hộp, ống gói, vân vân giống ra theo bổn hiệu mà gởi bán khắp nơi, bởi vậy cho chư tôn lầm tưởng của bổn hiệu chế ra. « Vì hễ lại mua thì chẳng nó nói thuốc của Nhị-thiên-Đường » nên sự chư tôn chẳng xem kỹ mua về uống thì rất hại cho sanh mạng. Nhứt là vạn ứng nhiệm thiệt đầu thì chẳng nó mao nhiều hơn hết ; vậy xin lục-châu chư tôn ai muốn mua thuốc của bổn hiệu Nhị-thiên Đường thì hãy xem cho kỹ hình ông phật mập và hiệu N. T. Đ. sẽ lấy

Vậy lấy nói lời ngay thẳng lục-châu chư tôn lưu ý cho lắm.

Cholon le 6 Juin 1928.
NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG.
Téléphone số 1[illegible] — adresse M. Choion

LỜI RAO

Nhà dệt « P. LÊ-PHÁT-VĨNH »
ở lại Cầu-kho, đường mé sông —(Saigon)

Tại nhà nầy có bán sẵn và bán lẻ các thứ hàng lụa, kể ra sau đây:

Satin (tố Tây), trắng và đủ màu; gấm nhuộm bên Pháp-quốc, nên màu rất tươi, đầu có giặt nhiều lần, cũng không phai không trề 4$00 một thước tây.

Lục-soạn làng-châu, trắng, từ 3$00 tới 5$20 một thước tây.

Lua-quyến trắng, cách chế thiệt mình; từ 2$00 tới 2$80 một thước tây.

Lãnh thương hạng, thiết trắng, dệt công bằng tơ Thương-hải, bề khổ rộng 0m80. — Giá 5$20 một quản.

Lãnh đen (ba làng đen huyền, không trề không đỏ lông), khổ Bắc-thảo 6$00 một quản.

Lãnh đen (ba làng đen huyền, không trề không đỏ lông) khổ trang 5$50 một quản.

Các mốn hàng kể trên đây, đều dệt bằng tơ lựa, và có nhiều thứ, dệt toàn bằng tơ Thương-hải, nên tốt hơn hàng khác nhiều lắm. Tôi lại gia tăng, dệt rất kỹ càng, đặng có hàng tốt mà bán cho đồng-bang ta dùng, mà giá lại rẻ hơn hàng khác nữa. Vậy cũng nên gọi là : tiên nghĩa mà hầu lợi.

Vì muốn trí danh trong lục-châu, nên bổn-hiệu kính lời cho chư quí khách hay; nếu ai muốn mua bất cầu là nhiều ít, xin viết thơ cho hàng tôi, thì hàng tôi sẽ gởi hàng lại cho, theo cách giao ngân lãnh hóa (contre-remboursement).

Xin nay mua thử một lần, thì sẽ biết hàng tốt xấu thế nào, thì mới tin chắc lời rao nầy không phải là lời chuốt nguệt.

Nhà dệt LÊ-PHÁT-VĨNH.
Cầu-kho — Saigon.
Kính cáo.

Hãy hút thuốc

JOB

Các thứ dầu hỏi của hãng Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles thì no-sẵn tốt. Thứ dầu hỏi Con Cá « Le Pétrole Poissonn » của hãng nầy chẳng là dầu có tiếng trong toàn-cầu. Giá đã rẻ mà thấp lại được. Liệt-vị hãy đăng thử mà coi thì chắc sẽ vừa ý.

HÃNG MOREL VÀ CÔNG-TY

KỸ NGHIỆP CHO HÃNG

ÉTABLISSEMENTS INDUSTRIELS DE SAIGON

53, đường Mac-Mahon — SAIGON

Nhãn hiệu có sẵn chứng nơi đây

Hãng làm gạch bông và gạch bằng xi-măn cẩn đá cẩm thạch đủ thứ mau xinh đẹp và chắc vô cùng.

Nội Đông-Pháp duy có một hãng nầy biết cách làm gạch theo kiểu cách kiểm-thời và máy móc làm gạch cũng đều là đồ tân chế.

NHÃN HIỆU NÀY LÀ DẤU RIÊNG CỦA BỔN-HÃNG

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạn vốn 250 000$00

Quí vị có hùn cổ-phần trong Công-ty xin mời đến tại Hội-quán ở số 54 đường Pellerin, Saigon mà lãnh bằng cấp cổ-phần.

Nếu quí vị vào muốn cho Hội gởi bằng cấp cho nhà Thơ và đây thếp đem tới nhà, thì xin cho Công-ty biết trước, Công-ty sẽ gởi theo cách lãnh-hóa giao ngân đặng trừ tiền gởi.

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Số 54. — Đường Pellerin 54. — Saigon.

Dây-thép nói : Số 748.

Tên dây-thép : CRÉDITANA.

MÁY CÀY

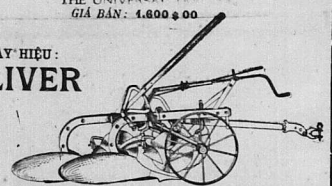
HIỆU **Fordson**

THE UNIVERSAL TRACTOR

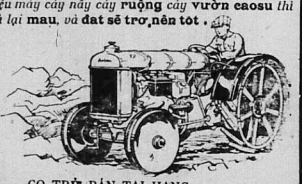
GIÁ BÁN : 1.600$00

CÀY HIỆU :

OLIVER



Dùng hiệu máy cày nầy cày **ruộng** *cày vườn* **caosu** *thì đã* **ít ton** *mà lại* **mau**, *và* **dat sẽ trơ nên tốt**.



CÓ TRỮ BÁN TẠI HÃNG

S.I.T. Société Indochinoise de Transports

Rue Filippini, 4, Saigon

Dầu hôi Mỏ neo

Liệt vị hãy mua thử dầu hôi hiệu **Mỏ Neo (Le Pétrole Ancre)** của hãng **Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles** mà dùng. Dầu nầy thắp đi hao, đã sáng suốc mà không có khói. Thiệt là thứ dầu tốt nhứt hạng trong Hoàng-cầu.

Trong Lục-châu các tiệm thay mặt cho hãng, **Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles** *đều có bán thứ dầu hôi nầy*

Trong Lục-Tỉnh anh em muốn hỏi thăm đều chi, xin viết thơ cho hãng **Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles** ở Saigon đường d'Adran, số 1. Ông chủ hãng sẽ hồi âm lập tức.

Muốn bán

Có người muốn bán một sở cao su ở cách Saigon chừng 25 ngàn thước. Sở cao-su nầy đặng 85 mẫu, trồng được 10 000 cây rồi và thích mủ được 8.000 cây. Mỗi ngày lấy đặng hơn 25 kilos mủ.

Ai muốn mua và hỏi han đều chỉ về vụ mua nầy xin do nơi Bổn-quán mà thương nghị.

BÁN MỘT CÁI XE-HƠI NHỎ

Vì mắc đi lính nên muốn bán một cái xe hơi Citroen 3 chỗ ngồi sửa lại làm 4 chỗ. Máy tốt vỏ ruột mới và đồ phụ tùng, số trên 3.000.

ANTOINE

25, rue Douaumont. — Saigon

RƯỢU BẠT-HÀ GET PIPPERMINT GET

Nên mua

1° TẬP BÀI THI BẰNG SƠ-HỌC YẾU-LƯỢC

Là cuốn sách rất tiện cho các học trò sắp đi thi Bằng Certificat d'Etudes Elémentaires Indigènes.

Dài 170 trang. Giá: 0$35. Cước: 0$16

2° QUỐC-VĂN TRÍCH-DIỄM

Là cuốn sách trích-lục và chú-thích cái thơ văn Cổ-kim để dùng vào khoa giảng quốc-văn trong các trường Cao-đẳng tiểu học.

(Nhà Học-chánh đã duyệt y)

Dài 250 trang. Giá: 0$35. Cước: 0$16

BÁN TẠI :

Imprimerie de l'Union, Saigon

SÁCH

Thời-Sự Cẩm-Nang 1928

Sách « **Thời-Sự Cẩm-Nang** » *năm 1928 đã khởi in, lối đầu năm Tây thời xong.*

Cuốn năm nay 1927, in ra vừa rồi thì bán hết liền. Nhiều vị đến mua, không còn mà bán, trách bổn hiệu sao không in dư nhiều.

Vì chẳng sách Thời-sự Cẩm-nang mỗi lần in thời tốn kém nhiều bề lắm, vỡ lại dùng một trong năm mà thôi, nếu dư nhiều mà không bán đặng thì rất thiệt hại cho Bổn-hiệu, vì vậy nên Bổn-hiệu in ra vừa đủ với số người mua và cho, dư vài chục cuốn vậy thôi.

Vậy cuốn năm tới đâu như ngài nào có cần dùng, mua xin viết thơ dặn trước bây giờ, khi in xong thời Bổn-hiệu sẽ gởi đến cho các ngài, nếu để in rồi mới mua thời e khi lại hết không còn nữa.

Xin các ngài lưu ý.

Giá bán 1 cuốn là..... 2$50

Phụ thêm tiền gởi..... 0 35

Thơ và mandat gởi cho : Monsieur le Directeur de l'Imprimerie de l'Union. 13 rue Lucien Mossard, Saigon.

PHÒNG KINH-LÝ NGOẠI NGẠCH

Đường Garcerie, số 6 tại Saigon

CỦA ÔNG

Pham-ngoc-Thuan

quan Bác-vật Kinh-lý

Đo đất khẩn — Tìm ranh

Cắm trụ đá — Phân mảnh — Đo cắn đất

Phòng kinh và đường

Cứu xét các vụ Tòa-phủ.

Giá cả tính rẻ và đo mau lại kỹ

Xin quí ông quí bà tưởng tình đồng bang mà chiếu cố.

MUỐN BÁN

Một cái xe-hơi 7 chỗ ngồi hiệu UNIC 10 mã-lực. Máy chạy rất êm. Xe nầy vừa mới sơn lại, thay bánh mới, mui xe và nệm cũng đều mới đồ mới.

Ai cần dùng mua xin do nơi nhà số 105, đường Van Volenhoven. — Cholon.

HƠN MỘT NĂM NAY RỒI CÓ MỞ

Cầu trường

Dạy chữ pháp, gởi bài đến nhà cho những vị nào mắc công việc

BIẾT ĐỌC CHỮ PHÁP

MÀ

NGHĨA CHƯA HIỂU

HỌC CHỮ PHÁP

CHƯA ĐỦ DÙNG

HỌC CHỮ PHÁP

MÀ

ĐÀ BO NÓ LÂU RỒI

Cách dạy mới và riêng cho những vị Nam-Việt

Anh em nên bái thêm lập tức, bao muộn nữa.

Xin gởi mỗi con có 5 chiếm đặng trả lời.

RAPID'PROGRESS

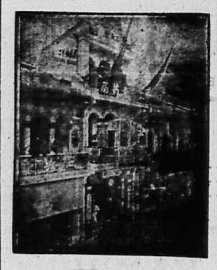
Boîte postale 49

CHOLON

CÁO-BẠCH

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

« Vạn ứng NHỊ-THIÊN-DẦU »



Thứ dầu Menthe thuốc nầy của bổn-đường chế ra bổ phát bổ trúng công hiệu như thần, khắp cả hoàn-cầu thảy đều biết danh. Ngày trước những toa và nhãn hiệu, bổn-đường dùng có hai thứ chữ : chữ Tàu và chữ quốc-ngữ, nay nhơn vì bổn-đường có lập thêm một tiệm nghành ở tại Pnom-Penh, muốn cho người Đàn-Thổ hữu mà dùng, nên có thêm số một thứ chữ Đàn-Thổ nữa. Vì sợ e lạc-châu chư quân-tử thấy lạ mà nghi ngờ, nên Bổn-đường có mấy lời tỏ cáo, cái xin chư vị biết cho. Như có mua dầu xin cứ nhìn cho kỹ nhãn hiệu ở g Phát mập thì rõ.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ĐẠI-DƯỢC-PHÒNG

ở tại Quảng-đông tỉnh thành đường Đại-tân, môn bài số 145, 147 và 149.

a ngành ở tại Nam-kỳ, CHOLON đường Canton số 47 và ở tại NAM-PHOMPENH) đường PRAIRIE số 95.

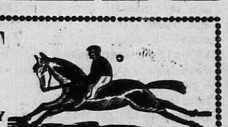
BỔN-DƯỢC-PHÒNG.

Cẩn-khởi Minh-niên.

C.J.BONNET

HÃY NÀI CHO ĐẶNG CÁI HÌNH NGƯỜI CỠI NGỰA NÀY

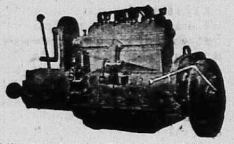
KHI CHỦ-TỌN MUỐN MUA HÀNG LỤA



QUÍ ÔNG, ĐIỀN CHỦ CÁC NHÀ HÀO HỘ NÔNG-GIA

Xin lưu ý !!

Quí ông ở trong lục-châu, muốn đi mau và giản-tiện, thì xin mua đăng thử những moteurs để vẩn vào tam-bản hay là ghe thuyền, chạy bằng dầu sản, dầu lửa cũng là dầu nhớt.



Tại "SALON NAUTIQUE", Saigon (Tandinh) môn bài 460, đường Paul Blanchy, có trữ bán mà thôi.

Hiệu nầy cũng bảo kiết cả về cách thức ráp máy vào ghe thuyền bởi lẽ thợ nghề rất có danh. Lại cũng một xưởng đóng riêng tàu hơi mà thôi. Máy đóng đến chừng nào, thì cũng chẳng khi nào mà hư hao là trục trặc dọc đường.

Vì bổn-hiệu trữ bán thứ máy rất có danh trong hoàn cầu. Máy của bổn-hiệu rất tiện vô cùng, dầu người lớn hay là trẻ em cũng có thể khiến cho chạy được.

Máy để gắn tam-bản kêu "PROPULSEURS AMOVIBLES", là một kiểu kim thời, từ 2 cho tới 8 mã lực đáng để gắn lường, tam bản, đã nhẹ nhàn, mà cách đáng rất nhậm lẹ, giá lại rẻ.

Máy chạy bằng dầu nhớt hiệu "AMADOU" dùng dầu solar oil, mazout, dầu lửa, vân đều chạy đặng cả. Dùng để máy xay lúa, máy cưa cao su, máy tiện, máy làm cho có hơi đèn điện. Tiền sở phí mỗi ngày có 2, 25 mà thôi.

Bổn hiệu có đóng đủ các hạng ghe thuyền chạy bằng máy moteur.

Để dàng đi du hồ, kéo ghe lúa, đưa bộ hành.

SALON NAUTIQUE

môn bài 460, đường Paul Blanchy

Saigon (Tandinh)

Feuilleton № 89

TRINH-THÁM TIỂU-THUYẾT

Mỹ-quốc Nữ-anh-hùng

(Tiếp theo)

Vua Guy-Dôm nước Đức, đã tốn hết mấy mươi năm công-lực, mới tạo thành một con đường hang bí-mật, thiệt là công trình to tát, hao tốn biết bao nhiêu, quyết ý phá tang binh đồng-minh mà làm chúa-tể khắp toàn cầu, có đó đâu mà tự mình trở lại giết lấy con dân nước mình hơn trót 10 muôn. Ấy có phải là nhơn nguyên như thế, mà thiên-lý vị nhiên chăng.

Khi cái đường hang bí-mật ấy đã bị phá hủy hết rồi thì quân Đức thảy đều kinh tâm tám đởm, còn binh đồng-minh thì khí-thế lại càng thành lẫm, thừa thắng đánh rất tới quá, làm cho binh Đức phải đại bại mà cầu hòa. Ấy là việc sau, đây xin nhắc lại Mạch-Hải và Ái-lệ-Tây ở trong hang chung ra được rồi, tuy cũng bị thương chút đỉnh, song chẳng hại cái chi cho lắm, may gặp đạo binh nước Pháp cứu kết cả hai đem về Ba-ri.

Lúc bấy giờ, binh các nước đồng-minh tuy đã hay được con đường địa đạo bí-mật của quân Đức đã bị nổ vỡ hết rồi song chẳng ai biết được cho rõ cái quyền-nhơn bợi sao ra như vậy. Đến khi Mạch-Hải và Ái-lệ-Tây về ra mắt quan Thống-soái các đạo binh liên-hiệp, mà thuật hết đầu đuôi các việc tự thì chí chu-tri chứng ấy ai nấy mới hay thấy đều khen ngợi chẳng cùng, các nước cũng đều kính trọng hai người chi như Trịnh-khắc-Tư mà liệu mình vì nước như vậy thì các nước đồng-minh lại càng khâm phục chẳng cùng.

Cách vài tháng sau binh đồng-minh càng ngày càng thắng ít mất; nước Đức sanh nội loạn, vua Guy-Dôm bỏ ngai mà trốn, nước Đức cầu hòa, cuộc đại chiến-tranh đã bãi. Mạch-Hải với Ái-lệ-Tây dắc nhau trở về nước Mỹ, các nước đồng-minh nghị cho hai người phá bợi được rất đầu đại bí-mật của quân Đức đó là một cái công lớn rất to tác lắm, cho nên nước nào cũng ban thưởng mỗi-đay, hai người đeo đỏ ngực.

Khi hai người về đến nước Mỹ rồi, Đức Gia-nã-quốc nước Mỹ cũng ban thưởng rất hậu, và cũng đã Mạch-Hải làm quan luôn ở theo trong bộ Lục-quân.

Mạch-Hải và Ái-lệ-Tây lại làm đơn mà dâng cho Đức giám-quốc, đã hết cái công-ơn ấy về cho Trịnh-khắc-Tư, bởi đó cho rất Chánh-phủ Mỹ-quốc mới dựng binh đồng cho Trịnh-khắc-Tư tại đừa kinh-đô nước Mỹ.

Các việc đâu đấy xong rồi Mạch-Hải với Ái-lệ-Tây bèn chọn ngày rồi làm lễ kết hôn với nhau tại thành Nữu-gíc.

Từ đó hai người kết bạn với nhau, tình ái rất thâm, ơn mặng tình nồng, cuộc thương yêu nhau chẳng ngày chẳng đậm.

Nhưng, mỗi khi nhắc Trịnh-khắc-Tư, thì hai người đều động lòng mà rưng nước mắt.

Pho Tiểu-thuyết Mỹ-quốc Nữ-anh-hùng tới đây là dứt. Vậy kỳ-giả hứa cùng độc-giả chư tôn, sẽ chọn một phô Tiểu-thuyết khác cho được kỳ thiệt là hay, đáng bảo mỗi ngày thế vô chỗ nhàn, để giúp vui cho độc-giả.

CHUNG

CÓ MỘT THỨ DẦU MỚI ĐỂ BÁN

HIỆU NÓ LÀ :

«CON SÒ»

Giống như đồng dấu hiệu «CON SÒ».

Không có thứ nào bằng.

Bổn hiệu « CON SÒ » là tốt.

Hãy thấy thì coi, rồi không muốn đừng thứ khác.

Bệnh Giang-mai NÊN CHỮA BẰNG thuốc viên

COMPRIMÉS DE GIBERT

Lọ thuốc viên nhỏ giống chữ, xin nhớ, vì giả hay công việc, bởi đó đừng cưng vào uống độc.

Mỗi cái thuốc tiêng 0$4

MƯƠI HAI NĂM DANH TIẾNG

Có ở nơi nhà thuốc ngoại quốc

Muốn được thuốc trị hiệu thì phải nhận kỹ ký hiệu nhà chế tạo là J. GIBERT, bào-chế sư nổi tiếng

— 19, Rue d'Aubagne, MARSEILLE

IMPRIMERIE DE L'UNION

Directeur-propriétaire : NGUYỄN-VĂN TRẤN

13, Rue Lucien Mossard, Saigon

Tirage : 2632 exemplaires

Saigon le 12 Décembre 1927.

78 54

TIRAGE 2.500 EXEMPLAIRES

Ký Giả : Huỳnh-Văn-Ngà

Saigon le 12 Décembre 1927

Phải ngừa thuốc giả

Kính lời lẽ với lục-châu chư-tôn được rõ : những các thứ thuốc Cao-đơn hoàn-tán, của bổn đường đều là thuốc của ông tương-y Vi-TỂ-SANH bổn thân ra công chọn lựa các thứ được nơi nấy danh sau, mà chế luyện cho

được tận thiện tận mỹ, rồi mới đem ra mà cứu chúng giúp đời dùng hình ông phát mếp mà làm kỷ hiệu. Xưa nay cứu sống mạng người lấy số ngàn muôn mà kể, khắp cả hoàn cầu thấy đều xưng danh tụng, thiệt bổn đường mừng chẳng xiết chi

Chẳng dè mới đây lại có kẻ gian nga gian đề thả lợi, chẳng kể tổn nhơn hại mạng, nên nơi dùng các thứ thuốc rất sầu hèn mà chế ra các thứ cao đơn hoàn tán rồi nó nhái theo hiệu NHỊ THIÊN ĐƯỜNG như là (THIÊN... ĐƯỜNG) hay (TIÊN... ĐƯỜNG) vân vân... và làm những bao những hộp, những ve giống hình ve như của bổn đường vậy mà gởi bán khắp nơi xong hầu xem cho kỹ thì đi biết giả chơn

Ai mua thuốc của bổn đường thì phải nhìn cho kỹ chữ hiệu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG, và hình ông phát mếp thì mới khỏi lầm đồ giả mạo.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
Rue de Canton — CHOLON
Chủ nhơn cẩn cáo

Kính cùng qui vị đặng rõ. **ĐẠI-ÍCH** *tại con đường Thủy binh số 383 385 Cholon là một nhà trữ rất nhiều xe-máy đạp, đủ màu, xe rất chắc chắn, nhẹ nhàng, như hiệu* **D I C. MALBROUGH AUTOMOTION TALBOT** *giá rẻ hơn các nơi.*

Đèn **SUCCÈS** *đủ kiểu, treo và để bàn rất tiện, sáng không hiệu đèn nào sánh kịp.*

Trừ : Đủ đồ phụ tùng xe-máy, và đồ phụ tùng đèn Succès vải mau mai xe-kéo, xe-hơi và nệm xe-hơi.

Kính mời qui vị Lục-châu chiếu cố, bản rất rẻ, vì có lại nhiều lắm.

Hàng gởi theo cách lãnh hóa giao ngân. (contre remboursement). Vị nào sắn lòng chiếu cố, xin gởi trước cho 5 đồng.

Chủ nhân kính cáo.

ĐẠI-ÍCH, 383-385. — rue des Marins. — Cholon.

ELESCA mà có trong nhà sẵn, thì cũng như có Sữa, Đường và Chocolat vậy.

Nó là một thứ Chocolat bột, có trộn sữa đã tinh rồi, chín rồi sẵn sàng, hễ thêm nước vô thì thành ra một chén ngon ngọt Sữa-Chocolat để uống nóng mát, quí gọn gàng, trước khi đi làm việc.

Của rẻ con nít, thì nó là một thứ Chocolat để ăn quí, cho bạng nào đang cầng dùng, đều đáng cho thương, cũng không bỏ có hoài-bão bao gờ.

Mấy người thiếu sữa, nên dùng nó, để dễ lại tốt mà rẻ hơn những sữa hộp (condensé).

Ai đang ELESCA thì ưng lắm thôi

Có trữ bán tại Pharmacie Solirène. — Saigon.

SACH HỮU ÍCH NÊN XEM

Sách dưỡng sanh cho gia quyến. — *một cuốn là.....*	1 $ 20
Bí hữu bá hạnh *(để dạy con trai cho biết lẽ nghĩa ở đời).*	0 50
Ẩu viện tất độc *(để dạy con gái cho biết việc tử gia nội trợ).....*	1 00
Khuyến sĩ ca *(để cho học sinh đọc giết muộn và có ích)..*	0 25
Hình tâm trực hộ 2 cuốn	*(Để dạy về Tâm sang ngũ thường vô)* 2 00
Trẻ thơ cuốn thứ nhứt	*học cho biết chữ nước Nam mình* 1 00
Tự vị Tây Nam của ông Đốc Kỳ có hình bà mẫu ...	0 00
Chín ngũ thiên thành (*tiểu thuyết văn đặc*).....	0 40

CÓ BÁN VÀ TRỮ TẠI :

Nhà in ông Nguyễn-văn-Của

18, Rue L. Roscard. — SAIGON

Diệm tình tiểu thuyết

Vợ bé của ta

HỒI THỨ MƯỜI MỘT

Sự hôn nhơn phụ-thân chuyên chế, Lòng quyến luyến nam-tử tự do.

(Tiếp tiếp)

Hồi đó ta còn sầu não, là sầu não vì sự Phụng-Anh, thế mà phụ-thân ta chẳng xét lòng con, lại cưới dâu chỗi khác, bởi vì lối xem có một người mai mối, gọi bằng chàng Trương, chàng kiểu-lanh lẻ khôn ngoan, lại giỏi miệng lưỡi, bắt cầu chỗ nào giả thù, tất phải cậy chàng làm mai, dầu phía trai phía gái, có sự ngăn trở thế nào, chàng cũng giải xong xuôi hết thảy, bởi vậy, trai nào gái nấy, đều gọi chàng là người-lão xe lơ, phụ-thân ta quen biết với chàng, cậy chàng kiếm một nàng đều tử tế, chàng bèn làm mai Tứ-Thị, là lính-đi một nhà nghiệp-chủ canh-nông, Tứ-Thị kia thân thể mập ú, mà nước da trắng bạch, hồi ra thời tuổi nàng còn nhỏ, mới mười chín hai mươi, thế mà xem hình vóc của nàng, dường như trên ba mươi tuổi, vì lại rau nào sầu nấy, nàng chỉ giỏi về việc cày bừa, ngoài ra bút nghiên tính toán và kim chỉ thêu thùa, thời nàng chẳng biết nghề gì tất cả.

Chàng Trương làm mai được Tứ-Thị rồi, thời trau chuốt sự nàng cho tốt, chàng lại tỏ chuyện với phụ-thân, ta rằng: Thưa ngài ..... nhà ngài có phước lắm, nay lính-lang còn chăm việc giáo nông, mà ngài kiếm đặng nàng dâu giỏi nghề làm ruộng, thời giúp ích cho lính-lang biết chừng nào phụ-thân ta nghe nói vui lòng, lại cảm tạ chàng kia mà nói: vì có mai-nhơn giúp sức, nên tôi kiếm được dâu giỏi thế nầy, hai người chuyện vẫn với nhau, đều tỏ lòng hân hạnh.

Ngày nọ, phụ-thân ta bày cuộc cưới dâu, sắm đủ hoa-thờ sánh lễ, chẳng những hai họ chung cùng vui vẻ, ngoài rả làng xóm xung quanh, và thân bằng cố nữu, đều tới dự tiệc chúc mừng, thế mà ta cứ ngơ ngẩn một mình, chẳng biết tới việc gì hết, nhơn ấy là năm hiệp cẩn, vợ chồng phải chăn gối một phòng, theo lệ xưa của nước ta, thời ai ai cũng thế, con ta thời lanh tới tho-trai ngồi sẵng, sự dâu hôm cho đến canh khuya, tay tân-nương mới đợi trong phòng ta chẳng cần nói gì, tân khổ phu-quân ta [illegible] giác, tâng [illegible] ngồi [illegible] trong bên đó [illegible] phải ngồi phòng hiệp cẩn [illegible] thua tại ma rằng: Tân phu-phụ ta đều đoi, cho không phải mới ngày mai bữa, sự nhập phòng trễ xin thường thăng, phụ-nhân đứng cầu chân tục tệ làm chi. Ta tới mới đưa tới, thời phụ-tân [illegible] nương, bỏ đắc đi ta phải bước ngay vào phòng khi đó, tân-nương cho ta một mẹt, để xu mung ma năm, nang tăng ta thời lật đật ngồi dậy vén mùng, cứ thình lình nghĩ, ta liền tới bên gương ngồi đó, cứ cái dâu làm thinh, tân-nương đức ay đó ngồi, cả đêm đến đêm, ma ta cũng ngồi sừng một bề, chẳng cùng rằng chung gối. Tân-nương có lòng giận lẫy, bèn lên tiếng mà rằng : Chàng ơi... chàng là một người học thức, đã luật lễ trong mình, chẳng đã biết nhập phòng hôm nay, sao chẳng cứ ngồi cho xáng. Ta nghe nàng mỏ lời thô bỉ, thời trong dạ khi nàng, nên ta cố ý làm lơ, chẳng cần đáp lại. Tuy ta ngồi đó mặc dầu, mà ta nhớ Phụng-Anh thân thức, nên ta cứ tưởng mà rằng: nếu ta đối với Phụng-Anh hôm nay, thời chung vui nông nào, sao đến đổi ngồi thinh lặng thế nầy, ngồi mệt chập thì trời rạng đông, ta bước ra khỏi phòng liền đó.

(Mai tiếp).

XIN ĐỘC-GIẢ LƯU Ý

Có nhiều bạn đọc báo gởi thơ-từ chỉ đến bổn-báo, thường không dán có (timbres) hoặc dán mà không đủ số định theo phép, khiến bổn-báo cứ chịu thiệt phần tổn ấy hoài. Cho hay bổn-báo cũng ghe phen nhẫn nhả.

Vậy từ đây bổn-báo xin quyết, những thư chỉ gởi đến mà không dán đủ cò, nhứt là không dán mấy sự nào thì bổn-báo phiền không nhận lãnh.

Vài lời nhắn nhủ, yêu nhau xin nhớ điều ấy.

MUỐN BÁN

Một sở ruộng hơn ba mẫu tọa-lạc tại làng Long-hưng, tổng Long-ninh thượng tỉnh Biênhoà, đất ruộng nầy dùng làm gạch, gỏi tốt lắm.

Bốn con trâu dực đúng tuổi và đúng sức làm công chuyện.

Vị nào muốn mua xin do nơi bổn báo.

Thuốc PEPTO-KOLA ROBIN

(Peptone, Glycérophosphate et Kola)

Là một thứ rượu thuốc rất ngon để giúp thêm **sức mạnh** *cho hàng phụ-nữ vì yếu sức mà không có thai nghén đặng.*

Nó cũng giúp sức dặng cho mấy người bị mệt nhọc về sự làm công chuyện nhiều phải **lao tâm mệt trí**, *Trị được bịnh* **yếu nhược** *và lại rất qui cho mấy người đau mới mạnh mà dùng nó.*

Thuốc nầy lại phục sức được cho mấy người bị **sốt rét** *nữa.*

Mỗi khi dùng cơm rồi uống một ly nhỏ rượu nầy thì mau phục **sức mạnh** *lại.*

Có gởi bán lại các nhà thuốc.

Xin xem cho kỹ cái hiệu

Laboratoires Maurice ROBIN, 13, Rue de Poissy, PARIS

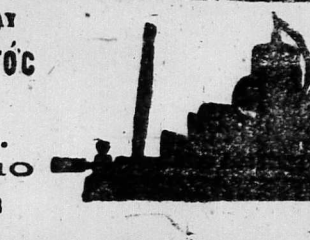
đừng chịu thứ nào khác hết.

MÁY CHẠY DƯỚI NƯỚC

L. L.

5-7-A 10

MÀ LỰC



KIỂU RIÊNG Ở CHỢ TÂM BẢN CHẠY RẤT

SỨC MẠNH HƠN HẾT và giá rẻ hơn hết

Xin hỏi ở tại

8 Bd Norodom

A.C.R.I.C.

Saigon

Trong lúc mình

CÒN NGÀY GIÓ

Nếu mình có chết chăm lo đến mình thì hãy nâng sức lên mình.

Vì thử sự trắng kém của mình hết thì mình phải gần dưới. Ấy là rất sự mạnh khỏe cái buổi xuân xanh nó trốn lánh ta. Mình không thể nào chịu được, nếu mình còn trẻ mà xem tương mạo đã già !

MỖI NGÀY TỐN CHỪNG MỘT PHÚT ĐỒNG HỒ CHỚ KHÔNG HƠN

Muốn cho được trắng kiện lại mà tốn có chừng nhiều ngày giờ đó thì có ngày ta gì đâu ! Hãy khỏi ý nơi những thuốc thần hiệu nầy hôm nay đi, tánh nơi mình mà lại còn hườn sức lại buổi thanh niên, cho vui vẻ trong lúc sanh tồn mới lại.

THƯỚC

FLOGALINE

Bà gân cốt. — *Làm ra bằng viên với nhân chất của loài thảo mộc và thân của thú vật, chuyên trị bổ gân cốt sau vì yếu làm cho từ chi yếu đuối trở mạnh như thường.*

Có bán tại hàng : PHARMACIE PRINCIPALE L. SOLIRÈNE *ngay nhà hát Saigon*

CHƯ TÔN

ai muốn ngăn ngừa cho thân

CHO KHỎI ĐAU

NHỨT LÀ

Khan cổ, đau độc giọng, yếu tim, đau phổi thì chỉ có ngậm THUỐC HƯỞN

VALDA

Hơi thở dễ thơm mà lại được Khỏi ho cảm mạo thương hàng Dầu có thở hít bụi bặm độc đầy hay là có vật độc.

Thì cũng Khỏi lo đau

Còn có đau : Sổ mũi. Khan cổ. Khan tiếng, nóng lạnh cảng là ho thì cũng cứ dùng THUỐC

PASTILLES VALDA

ngậm thong hơi tốt lắm.

Mà phải nhớ mua thứ thuốc đã mọi linh nghiệm Có cho 8$ trên sắp hộp có niêm chỉ

VALDA

MỚI THIỆT PHẢI

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

47. — *Rue de Canton.* — Cholon

SAVON NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

Qui-bà, qui-cô muốn giữ gìn da mặt mịn màn xem cho đẹp đẽ, thì duy có thứ xà-bong thuốc của bổn đường Y-học-Sĩ VI-TỂ-SANH bào chế ra đây mà thôi. Bởi có lẫm công chọn lựa nhiều nguyên chất tinh khiết chế ra nên thứ xà-bong nầy thơm tho sạch sẽ, dùng nó thường thì trừ được bịnh thấp độc ngoài da bết ngứa ngáy. Nó có sức chịu dựng với nước, không mềm không rã. Dùng nó tắm gội hằng ngày thì cả mình đều thơm. Thật là một thứ xà-bong rất quí nhứt trong hoàn võ.

DẦU "CRESYL" THIỆT

và sự hiệu nghiệm chắc chắng đã thử theo cách bác học, thì có một mình Lâm hiệu :

CRESYL-JEYES

ĐỂ TẨY TRỪ BỊNH OAN — LÀN HẾT HƠI ĐỘC ĐỊA — HẾT MÙI HÔI HÁM

PHÒNG NGỪA DỊCH BỊNH — [illegible]

THIỆT HỮU ÍCH — [illegible]

KHÔNG CÓ CHI LINH NGHIỆM BẰNG — [illegible]

Có một mẫu giấy rõ ràng "CRESYL-JEYES" đăng trong [illegible] mà thôi.

HÃY DÙNG CÓI ĐỪNG CHỊU [illegible] "CRESYL-JEYES"

THUỐC HIỆU :

Capsules de Santal Salolé Thomas

Khi trước ông Lương-y Mederron có chế một thứ thuốc hiệu là Đông-phương Thiên-trước Santal Citrin tinh

Trong tờ « **Times-báo** » *tháng Juin năm 1865 trương thứ 571, ông lương-y ấy có làm một bài diễn-thuyết như vầy :*

Thuốc nầy hay hơn thuốc **Copahu & Cubèbe** *uống nó vô hại mà mùi thơm tho ; dầu uống bao nhiêu cũng không phạt ti, uống nó rồi cái mùi nước Bài phải khác xa và trong vài ngày sẽ thấy hiệu nghiệm nó.*

Thứ thuốc Salol các y-viện đều dùng nó dễ dàng 25 năm nay, uống nó vào thì lợi thấy bổ thận.

Trong thứ thuốc hoàn nầy có nhất vị Salol vào trong Santal làm cho cho hai vị thuốc nhập làm một, mà trợ lão dương càng là bổ dưỡng kẻ trai tráng.

Thuốc nầy dễ uống lắm, hễ vào bụng rồi thì mau thao.

CÁCH DÙNG

Mỗi ngày uống từ tám hoàn cho tới mười hoàn thì chắc lành bịnh lậu, bất kỳ lâu mới gì phải mạnh rảo.

Tại tiệm thuốc Pharmacie principale của ông L. SOLIRène là bào chế y-khoa tấn-sĩ và nhứt hạng bào chế y-sanh, ngang nhà hát Tây Saigon có bán.

ĐÂY LÀ HỘP SỮA BỘT HIỆU

NÉSTLÉ

nó là miết vật thực rất quí giúp cho mình và trẻ con dùng mạnh mẽ và cứng cáp.

MANUFACTURE SANITAIRE DE

CARRELAGE & MOSAÏQUES

Ruban Vert de 1889

par Alfred et Louis Lancaster

CHOLON — SAIGON

Gạch bông (ít thương hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măn đủ thứ màu và các vật dụng đều ở Pháp-quốc lại.

Xin mời quí vị đến xem, kiểu gạch bông mới hay, đẹp lắm. Giá bán ưa vừa rất nhiều. Xin viết thư hỏi bản giá mới Đề-hiệu sẽ gửi cho.

VỀ BÁN TRONG THÀ

Bằng ở đường Louis Lancaster — Cholon

gần trại lính tập Á-châu.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

PHARMACIE ASIATIQUE

47. — Rue de Canton, 47. — Cholon

NHỊ-THIÊNĐƯỜNG THA

Thuốc nầy chủ trị bịnh phụ lão ấu, thành tinh mê sảng đàm chấp, hoặc trúng phong trúng khí bất tỉnh nhân sự, ngậm miệng cắn răng, con mắt lão lăng tà chưn quíu rú, trúng thứ phát nhiệt, ác khí xông nhiễm phát cuồng mê nhớt, gân tay gân chưn phiền nhà no bẹn, long ô, khởi đầu xây xẩm tối mắt, nước nhớt cả mình, hoặc bị cơn phong chướng khí, đau đầu ruột gan, phong đàm ngăn trở, thì buất chẳng thông, thảo hôn nhạch ám, nhân ngũ chẳng yên v. v... Nhứt thiết các chứng bịnh ngoại cấp phải dùng thuốc nầy. Ấy là một thứ thuốc khỏi tứ bối sanh, phục ngũ cơn cấp, công hiệu như thần.

Về uống nó vào thì thành tâm trừ não, đã thông cấu khiếu bất tiêu trừ ác địch tức khác an nhiên.

Chỉ như cơn gió mà bịnh kinh phong, cảm mạo phạm nhiệt, sanh tánh đa-đã, khô khè ho sửa, tích trệ đau bụng thảy đều dùng được.

Người lớn mỗi lần phải uống một hoàn như bịnh đau lâu phải uống gia bội; nếu với nước gừng.

Con nít phải uống nửa hoàn, nấu là bao hà lấy nước cho uống với thuốc, hoặc bẻ với sữa mẹ cho uống, hoặc thoa nơi mũi và miệng cho nó ăn, hiệu nghiệm như thần.

Phương thuốc nầy tổ truyền đến nay, bổn đa ơn nặng gia tâm nghiên cứu rồi chọn những thương phẩm dược liệu tinh y thêm, tiếp chế ra mà làm hoàn uống chưng nào hay ít Ông nay.

Kỉ an cá và đồ tươi cá sống sít lạnh lẻo, cũng kì đồ lắng cay.

Đồn-bà có thai chẳng nên dùng.

Thuốc tốt có ít, xin hãy nhìn cho kỹ cái nhãn *Ông SAST* kẻo lầm đồ giả.

Giá mỗi hộp gồm 4 hoàn... 0 80. — *Hộp gồm 2 hoàn...* 0 50
hộp cây 4 hoàn..... 0 80 — *hộp cây 2 hoàn.....* 0 50

NHỊ THIÊN-ĐƯỜNG. — HÒA ĐÀM THUẬN KHÍ CHỈ KHÁI HOÀN
(Thuốc hoàn trị bịnh ho)

Tiệm chánh tại Quảng-đông tỉnh thành, đường Đại-tân số 145, 147 và 149.
Tiệm ngành tại Cholon, đường Canton số 38, dây thép nói số 688

Vì chẳng đàm là gốc nơi thầy, nơi thở, ngăn cản, nó là bởi nơi đờn thấp của thận đàm mà sanh ra nơi tỉ đàm, rồi ngưng kiết lại nơi phổi, cho nên thy là chủ gốc sanh đàm, còn phổi là đồ để chứa đàm.

Lời xưa có nói: Trị đàm tại trước hết phải trị khí, khí thuận thì đàm tiêu; cách trị như vầy mới phải phép :

Phàm hễ ngoại cảm lực đàm, nội thương ẩm thực, thì phế khí ắt bị buất, tích tụ nước miếng lại mà thành đàm. Nếu trị không trúng cách, thì nó chạy vào kinh lạc mà sanh ra hạch đàm, hoặc sanh bịnh ho, ngũ nghệ không được, hoặc tay chơn giá lạnh hông nhỉ, hoặc gân cốt nhứt nhối, hoặc nghẹt lỗ trái tim, hoặc lưỡi nói không được, hoặc sanh nhiều chứng lạ, nói chẳng hay cùng.

Nhưng mà bịnh đàm tuy nhiều duyên cớ, hoặc bị phong hàng thư thấp, hoặc vì uống hoặc ăn đồ tanh lẻo sống sít, mỗi mối khác nhau; sông chi yếu cần là trị cho thuận khí là điều thứ nhứt

Bổn đường khảo cứu đã nhiều năm, tìm các phương hay mà chế luyện hoàn thuốc nầy ra, bất cần lao đàm hay là người đàm, cùng các chứng lạ; chẳng luận là bịnh nặng nhẹ, hễ uống thuốc nầy vào thì ứng nghiệm như thần.

Qua cho bịnh đã lâu năm, đàm chứa đã nhiều, hễ đem thuốc Hóa-đàm Chỉ-Khái-Hoàn nầy theo mà uống cho thường, thì người khỏi lần lần bình phục, đàm khí tiêu hết quyền, chẳng cần đuổi mà nó tự nhiên cũng hết.

Cho lên có mua thì xin nhìn cho chắc nhãn ông Phật mập của bổn hiệu Nhị-Thiên-Đường thì khỏi lầm đồ giả.

CÁCH DÙNG: Mỗi ngày uống ba lần, mỗi lần uống 1 hoàn, sớm mai, trưa và tối, uống với nước trà.

Mỗi hoàn giá là..... 0$10 ; Mỗi hộp 10 hoàn giá là... 0$90

NHÀ IN và NHÀ BÁN SÁCH

NGUYỄN-VĂN-CỦA

Trước khi ở tại đường Catinat, nay dọn về ở tại đường *Lucien Mossard, N° 13*

CÓ BÁN

Các thứ sách chữ Langsa và Quốc-ngữ
Các thứ Thơ, Tuồng và Truyện.
Đủ đồ thường dùng trong các nhà việc
Văn đề các thứ Sổ, Sách, các thứ Thiệp
Và làm Con-dấu bằng cao-su và đồng.
Trang-hoàng bằng sơn và vẽ cảnh.
(Coursons des Montagnes).
Bán các thứ Khoá bền đánh đẹp.

Giá bán rất rẻ hơn các nơi

SÁCH NGOÀI BẮC

Quốc văn trích diễm	0$85
Tiếng gọi đàn	0 40
Đại Việt địa dư	0 80
Lương ôn như gia huấn	0 10
Kiểm cổ cách ngôn	0 40
Trăm bài tính đố	0 30
Thế lực khách-trú và vấn đề di dân vào Nam kỳ	1 00
Tình thành thực của người Nam	0 15
Tờ thông cáo toàn quốc cụ Phan-bội-Châu	0 10
Tuyên cáo Quốc dân cụ Phan-bội-Châu	0 06

CÓ BÁN TẠI :

Imprimerie, Librairie de l'UNION

13. — Rue L. Mossard, Saigon

NƯỚC MẠCH SUỐI LANGSA HIỆU

VICHY CÉLESTINS

uống trừ lánh các chứng:

Nhứt xương cốt, bịnh hay mỏi dái, đau mình nhứt gân, dái lợn cợn có cát, đau lâu-léo.

CÁC VỊ SẴNG HIỆU VICHY-ÉTAT

SEL VICHY-ETAT — Diêm vị rút lấy trong nước mạch chế ra để pha làm ra nước suối

PASTILLES VICHY-ETAT — Uống hai ba liều khi ăn rồi thì dễ tiêu tăng.

COMPRIMES VICHY-ETAT — Để cho mỗi người làm ra nước suối ăn đó, uống ăn 2 mỗi lần.

VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF

Du Docteur RIF

Vệ-sanh TỬU của *Lương-y RIF* chế ra

Thứ thuốc rượu nầy là vị đại bổ gân cốt càng là trân kiến tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khí lực suy giảm, mới thấy ngày xuân đề thân mãn, hễ uống rượu nầy nó, thì ắt đặng cử lên thành đồng, mái mày hơi tối coi như trẻ, lại mảng hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược, đờn bà mất máu, có huyết bạch, có chửa, nhưng kẻ hao tổn tinh thần, hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẽ làm bổ, đa thêm đỏ máng, tinh thần trên hiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trở bán lại tiệm thuốc Tây ở đường Marins số 190-192, Cholon.

Dépôt Pharmacie France-Chinoise 190-192 Rue des Marins, Cholon.

Thuốc điều

HIỆU « DIAMANT » (HỘT XOÀN)

Vì muốn cho toàn cả xứ Đông-pháp, người người đều thích dùng thuốc điếu hiệu Diamant « Hột xoàn », *là một hiệu thuốc rất ngon, mùi đã thơm tho lại không khô cổ ; nên hãng* **L'U. C. I. A.** *ở Saigon, đã có rãi lời rao, như ai mua thuốc nầy mà dùng thì phải để dành hai cái nhãn, dán ngoài hai đầu bịch thuốc. Khi rao được 40 cái nhãn, thì hãy đem lại bổn hãng mà đổi lấy một chai rượu Coanac hiệu Cournier (couronne) hay là hiệu Moyet mà dùng ; hoặc là lấy thuốc hút dùng được.*

Nay bổn hàng làm lời rao nầy, để quản cáo khắp cùng cõi Đông-pháp, cho những quí khách có dùng thuốc điếu hiệu Diamant và đã có đủ số nhãn, thì phải mau mau đem lại bổn hàng mà đổi rượu hoặc thuốc mà dùng ; vì quá hạn ngày 31 Décembre 1927 là ngày chết, thì bổn hàng không chịu thâu đổi nhãn thuốc nữa.

Xin chư quí-khách lưu ý.

HÃNG

L'U. C. I. A.

số 34, Đường kinh lấp, Saigon

cần cáo.

CITROËN — Ballot — DODGE — VOISIN — TALBOT — Unic

kể từ hiệu thường dùng hơn hết

auto hall

chỉ đến kiểu sang tột bực

Những hãng của ông *Bainier* ở Đông-pháp

« AUTO-HALL »

SAIGON — HANOI — NAM-VANG

Làm Đại-lý độc-quyền ở Đông-pháp